

**Alexandra Ebel**

**Aussprache russischer Namen in der bundesdeutschen  
Standardsprache. Untersuchung zur Akzeptanz verschiedener  
Eindeutschungsgrade**

**Anhänge 6–10**



## Anhangsverzeichnis

6	Tabellarische Auflistung der Vergleichsnamen aus DAWB, Duden-AWB und ARD-ADB .....	3
7	Auswertungsbogen zur Salienzuntersuchung .....	19
8	Gesamter Onlinefragebogen .....	21
9	Rangplatzverteilungen der Antwortkategorien zur Rundfunknutzung.....	53
10	Freie Begründungen zur Aussage „Namen und Wörter aus anderen Sprachen so wie in der jeweiligen Fremdsprache auszusprechen, finde ich gut / nicht gut / ist mit egal.“ .....	55



## Anhang 6 – Tabellarische Auflistung der Vergleichsnamen aus DAWB, Duden-AWB und ARD-ADB

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Achwerdow	Ахвердов	ɐ'xv'ɛrdɔf	russ. axɣ'e'dɔf	russ. ax'vjerdɐf	-
Adamowitsch (FN)	Адамович	ɛdɐ' mɔ'ɔ'ɪɕɛ	russ. adam'ɔ'vitʃ	russ. ada'mɔvitʃ	-
Adamowitsch (FN)	Адамович	ɐ'damɔvɪɕ	russ. ad'amɔvitʃ	-	ada'mɔvɪʃ
Afanassjew	Афанасьев	ɐfɐ'na'sɪ'ɔf	russ. afan'a:sʲɛf	russ. afa'nasɪf	-
Afinogenow	Афиногенов	ɐfɪnɐ'gɪ'ɛnɔf	russ. afinɔgɪ'ɛnɔf	russ. afina'gjenɐf	afinɔ'gje:nɔf
Agafja	Агафья	ɐ'gɑ'fɪɔ	russ. ag'a:fjɑ:	russ. a'gafɪjɐ	-
Aktjubinsk	Актюбинск	ɐ'ktɪ'ʊbɪnsk	russ. aktɪ'ubɪnsk	russ. ak'tjubɪnsk	-
Aleksandr	Александр	ɐlɪ'ɛ'ksɑ'ndr	russ. alɣeks'andɐ	Alexandr: russ. alɪk'sandr	-
Alexei	Алексей	ɐlɪ'ɛ'ksɪ'ɛ'ɪ	russ. alɣeks'eɪ	russ. alɪk'sjeɪ	-
Alexejew	Алексеев	ɐlɪ'ɛ'ksɪ'ɛ'ɪ'ɔf	russ. alɣeks'e:jeɐ	russ. alɪk'sjeɪf	-
Aljabjew	Алябьев	ɐ'lɪ'ɑ'bɪ'ɔf	russ. alɪ'ɑ:bjeɐ	russ. al'jabɪf	al'ja:bjeɐf
Aljochin	Алехин	ɐ'lɪ'ɔ'ɕɪn	russ. alɪ'ɔ'ɕɪn	russ. al'jɔxin	-
Alma-Ata	Алма-Ата	ɐlmɐ'ɐ'tɑ	russ. alma:'ɑ'tɑ:	russ. al'maa'tɑ	-
Almalyk	Алмалык	ɐlmɐ'lɪ'k	russ. almal'ɪk	russ. alma'lik	-
Almetjewsk	Альметьевск	ɐ'lɪ'mɪ'ɛ'fɪ'ɔfsk	russ. alm'e:tjeɐsk	russ. alɪ'mjetɪɐsk	-
Anadyr(j)	Анадырь	ɐ'nɑ'dɪrɪ	russ. an'ɑ:dɪr	russ. a'nadɪrɪ	-
Andrejewski(j)	Андреевский / Андреевский	ɐn'drɪ'ɛ'ɪ'ɔfskɪ'ɪ / ɐndrɪ'ɛ'ɪ'ɔfskɪ'ɪ	russ. andr'e:jɛfski:	russ. an'drjeɪɐskɪj	andr'e'jɛfski
Archangelsk	Архангельск	ɐ'xa'ɪ'gɪ'ɔlɪ'sk	russ. a'x'ɑngɣelsk	ar'ɕɑɪsks, ar'ɕɑngɣelsk, russ. ar'xɑngɪlɪsk	-
Archipenko	Архипенко	ɐ'xɪ'pɪ'ɔɪ'ɔnkɔ	a'ɕɪ'pɛɪnko; russ. a'ɕɪ'pɛɪnko:	arɕɪ'pɛɪko, russ. ar'xɪpɪnkɔ	-
Archipowa	Архипова	ɐ'xɪ'pɔvɑ	russ. a'ɕɪ'pɔvɑ:	russ. ar'xɪpɛvɔ	-
Awertschenko	Аверченко	ɐ'vɛ'ɕɛ'ɔnkɔ	russ. avɪ'e'ɕtjeɪnko:	russ. a'vjɛrtʃɪnkɔ	-
Awwakum	Аввакум	ɐv:v'kʊ'm	russ. avak'ʊm	russ. avvaa'kum	-
Babajewski(j)	Бабасевский	bɔbɐ'jɛ'fskɪ'ɪ	russ. bab'ɑ:jɛfski:	russ. bɔbɑ'jɛfskɪj	baba'jɛfski
Bachmetjew	Бахметев	bɐ'xmɪ'ɛ'fɔf	russ. baxm'e:tjeɐ	russ. bax'mjetɪf	-
Baikal	Байкал	bɪ'kɑ'ɪ	b'ɑg'kaɪ; russ. baɣk'ɑɪ	'baɪkaɪ, aʊch: -ɪ russ. baj'kaɪ	-
Bakschejew	Бакшеев	bɐ'kɕɛ'ɔf	russ. bak'e:jeɐ	russ. bak'jeɪf	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Balakirew	Балакирев	bə'la:kɪrɪáf	russ. bal'akɪrɛf	russ. ba'lakirɪf	-
Baratynski(j)	Баратынский	bərə'tɪrnskɪŋ	russ. barət'inski:	russ. bərə'tinskij	-
Baschow	Бажов	bə'ʒəf	russ. baʒ'əf	russ. baʒ'əf	-
Bechterew	Бехтерев	'bɛ'xʲtɛ'árɪáf	b'ɛxʲtɛvɛf; russ. bɛ'xʲtɛkɛf	'bɛxʲtɛrɛf, russ. 'bɛxʲtɪrɪf	-
Bedny(j)	Бедный	'bɛ'dʲnɪ	russ. bɛ'ɛ.dnɪ:	russ. 'bɛdnij	-
Belgorod	Белгород	'bɛ'ɛ'gərət	russ. bɛ'ɛlgəkət	russ. 'bɛlgərət	,bɛlgərət
Beljajew	Беляев	bɪl'jɪáf	russ. bɛlɪ'a:jɛf	russ. bɪ'ljaɪf	-
Berdjajew	Бердяев	bɪr'dʲɪáf	russ. bɛr'dɪ'a:jɛf	russ. bɪr'djaɪf	-
Beregowoi	Береговой	bɪ'árɪgəv'vəɟ	russ. bɛrɛgəv'vəɟ	russ. bɪrɪga'vəɟ	-
Blagoweschtschensk	Благовещенск	bɫəgə'vɛ'ɟ:ánsk	russ. blagəv'ɛ:ɟɛnsk	russ. bləga'vɛjɛtɟɪnsk	,blagə'vɛ:ɟɛnsk
Bodaibo	Бодайбо	bəðɪ'bə	russ. bəðæb'ə:	russ. bəðaj'bə	-
Bolotnikow	Болотников	bə'lə'f'nɪkəf	russ. bəl'otnikəf	russ. ba'lətnikɛf	-
Boris	Борис	bə'rɪs	b'ɔrɪs; russ. bəv'ɪs	'bɔrɪs, russ. ba'rɪs	-
Boris Godunow	Борис Годунов	bə'rɪz_gədu'nəf	b'ɔrɪs ɟədu'nəf; russ. bəv'ɪs ɟədon'əf	'bɔrɪs go'dunəf, russ. ba'rɪs ɟədu'nəf	-
Botwinnik	Ботвинник	bə'tvɪn'ɪk	russ. botv'i:nɪk	russ. bat'vinnik	-
Breschnew	Брежнев	'brɛ'ʒnɪáf	bɛ'ɛɟnɛf od. ...nɛf; russ. bɪ'ɛ:ʒnɪɛf	'brɛɟnɛf, 'brɛɟnɛf, russ. 'brɛʒnɪf	'brɛʒnɛf
Breshnew	Брежнев	'brɛ'ʒnɪáf	russ. bɪ'ɛ:ʒnɪɛf	-	-
Bubennow	Бубеннов	bubɪn'nəf	russ. bubɛn'əf	russ. bubin'nəf	-
Bykowski(j)	Быковский	bɪ'kəfskɪŋ	russ. bɪk'əfski:	russ. bɪ'kəfskij	bɪ'kəfski
Chanty-Mansijsk	Ханты-Мансийск	χantəmən'ɟɪ'ɟsk	russ. χantɪ: mən'sɪ:sk	Chanty-Mansijsk: russ. xan'timən'sijsk	-
Chatanga	Хатанга	χatəngə	russ. χ'a:təngə:	russ. χatəngə	-
Cheraskow	Херасков	χɪl'ɪ'rəskəf	russ. χɛr'askəf	russ. χɪ'raskɛf	χɛ'rəskəf
Cheta (w. VoN)	Хета	χɛ'tə	-	russ. χjɛtə	-
Cheta (Fluss)	Хета	χɪl'ta	russ. χɪɛ't'a:	-	-
Chetagurow	Хетагуров	χɛ'tɛ'gʊrəf	russ. χɛtəg'ʊ:əkəf	russ. χɪta'gʊrɛf	-
Chlebnikow	Хлебников	'χlɛ'bnɪkəf	russ. χlɪ'ɛ:bnɪkəf	russ. 'χlɛbnɪkɛf	-
Chodschent	Ходжент	χə'dʒɛnt	russ. χə.dʒ'ɛnt	russ. χə'dʒɛnt	-
Chowanski(j)	Хованский	χə'vənskɪŋ	russ. χəv'anski:	russ. χə'vanskij	-
Chrennikow	Хренников	χrɛ'ɟɪ'ɟkəf	russ. χɟ'ɛ:ɟkəf	russ. χrɛɟnikɛf	'χrɛɟkəf

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Dagestan	Дагестан	dɑgʲɪʈˈstɑn	dˈɑgestɑn, <i>russ.</i> dɑgʲestˈɑn	ˈdɑːgesta ːn, <i>russ.</i> dɛgʲɪˈstɑn	-
Deborin	Деборин	dʲɪbˈɔːbʲɪn	<i>russ.</i> dʲɛbˈɔːbʲɪn	<i>russ.</i> dɪˈbɔrɪn	-
Dejneka	Дейнека	dʲɪˈnʲɛˈkɑ	<i>russ.</i> dɛjˈnʲɛːkɑ	<i>Deineka:</i> <i>russ.</i> dɪjˈnjɛkɐ	-
Dimitri	Димитрий / Димитрий	ˈdʲɪˈmʲɪˈtrʲɪj / dʲɪˈmʲɪˈtrʲɪj	<i>russ.</i> dɪmˈʲɪtʲɪː	<i>russ.</i> dɪˈmɪtrɪj	-
Dimitrowgrad	Димитровград	dʲɪˈmʲɪˈtrɔvgrɑt	<i>russ.</i> dɪmʲɪtʲɔvˈgrɑt	<i>russ.</i> dɪmɪtravˈgrɑt	-
Dmitri(j)	Дмитрий	ˈdʲɪmʲɪˈtrʲɪj	<i>russ.</i> dɪmˈʲɪtʲɪː	<i>russ.</i> ˈdɪmɪtrɪj	-
Dnepr	Днепр	ˈdʲnʲɛˈpʲr	<i>russ.</i> dɲɪˈɛːpɐ	<i>russ.</i> dɲɛpɐ	-
Dnepropetrowsk	Днепропетровск	dʲnʲɛˈpʲrɔpʲɪʈˈtrɔfsk	<i>russ.</i> dɲɪˈɛpʲɔpʲɪtʲɪʈˈɔfsk	<i>russ.</i> dɲɪpʲrɔpʲɪˈtrɔfsk	ˌdɲɛpʲrɔpɛˈtrɔfsk
Dnestr	Днестр	ˈdʲnʲɛˈstʲr	<i>russ.</i> dɲɪˈestɐ	<i>russ.</i> dɲɛstr	-
Dnjepr	Днепр	ˈdʲnʲɛˈpʲr	<i>russ.</i> dɲɪˈɛːpɐ	ˈdɲɛpɐ	-
Dnjepropetrowsk	Днепропетровск	dʲnʲɛˈpʲrɔpʲɪʈˈtrɔfsk	<i>russ.</i> dɲɪˈɛpʲɔpʲɪtʲɪʈˈɔfsk	dɲɛpʲrɔpɛˈtrɔfsk	ˌdɲɛpʲrɔpɛˈtrɔfsk
Dnjestr	Днестр	ˈdʲnʲɛˈstʲr	<i>russ.</i> dɲɪˈestɐ	ˈdɲɛstɐ	-
Domodedowo	Домодедово	dɔmɐˈdʲɛˈdɔvɔ	<i>russ.</i> dɔmɔdʲɛˈdɔvɔː	<i>russ.</i> dɛmɑˈdʲɛdɛvɐ	-
Donez	Донец	dɐˈnʲɛˈtʲs	dˈɔnɛts, <i>russ.</i> dɔnɪˈɛts	ˈdɔnɛtʲs, <i>russ.</i> dɑˈnʲɛts	-
Dostojewski(j)	Достоевский	dɔstɐˈjʲɛˈfskʲɪj	dɔstɔjˈɛfskɪ, <i>russ.</i> dɔstɔjˈɛfskɪː	dɔstɔˈjɛfskɪ, <i>russ.</i> dɛstɑˈjɛfskɪj	-
Droschschin	Дрожжин	ˈdrɔʒˈʲɪn / ˈdrɔʒˈɑn	<i>russ.</i> drɔˈʒːɪn	<i>russ.</i> ˈdrɔʒʒɪn	-
Droshshin	Дрожжин	ˈdrɔʒˈʲɪn / ˈdrɔʒˈɑn	<i>russ.</i> drɔˈʒːɪn	-	-
Dubna	Дубна	dʊˈbnɑ	<i>russ.</i> dʊbnˈɑ	<i>russ.</i> dʊbˈnɑ	-
Elbrus	Эльбрус	ɛlˈbrʊs	ˈɛlbʁʊs, <i>russ.</i> ɛlbʁˈʊs	ˈɛlbrʊs, <i>russ.</i> ɛljˈbrʊs	ˈɛlbrʊs
Elektrostal	Электросталь	ɛlɛˈktʁɔˈstɑˈʈ	<i>russ.</i> ɛlɛktʲɔstˈɑːl	<i>russ.</i> ɛlɪktrɑˈstɑlj	ˌɛlɛktʁɔˈstɑːl
Emba	Эмба	ˈɛmbɔ	ˈɛmbɑ	<i>russ.</i> ˈɛmbɐ	-
Faddej	Фаддей	fɐˈdʲɛˈjɛj	<i>russ.</i> fadˈɛj	<i>Faddei:</i> <i>russ.</i> fadˈdʲɛj	-
Fadejew	Фадеев	fɐˈdʲɛˈjɛf	fadˈɛːjɛf	<i>russ.</i> faˈdʲɛjɪf	-
Faminzyn	Фаминцын	ˈfaˈmʲɪnt͡sɪn	<i>russ.</i> famɪnt͡sɪˈn / famˈɪnt͡sɪn	<i>russ.</i> ˈfamɪnt͡sɪn	-
Fedin	Федин	ˈfʲɛˈdʲɪn	fˈɛːdɪn	<i>russ.</i> ˈfʲɛdɪn	-
Fedor	Фёдор	ˈfʲɵdɔr	fˈɛːdɔː, <i>russ.</i> fʲɪˈɔːdɔː	ˈfɛːdɔː	-
Fedorowski(j)	Фёдоровский	ˈfʲɵdɔrɔfskʲɪj	<i>russ.</i> fʲɛdɔʁˈɔfskɪː	<i>russ.</i> fɪdɑˈrɔfskɪj	ˌfʲɛdɔˈrɔfskɪ
Fedosjew	Федосеев	fʲɛdɐˈsʲɛˈjɛf	<i>russ.</i> fʲɛdɔsˈɛjɛf	<i>russ.</i> fɪdɑˈsʲɛjɪf	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Feodora	Феодора	fʲɛə'dɔrə	russ. fʲɛə'dɔrə:	russ. fʲɛə'dɔrə	-
Filipp	Филипп	fʲɪ'lʲɪp	russ. fʲɪ'lʲɪp	russ. fʲɪ'lʲɪp	-
Fjodor	Фёдор	'fʲɔdər	russ. fʲɪ'ɔdɔ:	'fʲɔdɔr, russ. 'fʲɔdər	'fʲɔdər
Foma (w. VolN)	Фома	'fɔmə	russ. f'ɔ:mə:	-	-
Foma (m. VolN)	Фома	fə'ma	russ. fɔm'a:	russ. fa'ma	-
Gadschibekow	Гаджибеков	gəɖʒɪ'bʲɛkəf	russ. ga.dʒɪbʲɛ:kəf	russ. gəɖʒɪ'bʲekəf	-
Gadshibekow	Гаджибеков	gəɖʒɪ'bʲɛkəf	russ. ga.dʒɪbʲɛ:kəf	-	-
Georgijewsk	Георгиевск	gʲɪ'ɔ'gʲɪjɛfsk	russ. gʲɛ'ɔ'gʲɪjɛfsk	russ. gʲɔ'gʲɪjɛfsk	-
Ginsburg	Гинсбург	gʲɪ'nzbuʁk	g'ɪnsbuʁk	'gɪnsbuʁk, russ. 'gɪnzbuʁk	'gɪnsbuʁk
Gladkow	Гладков	glɛ'tkəf	russ. glatk'ɔf	russ. 'glatkəf	-
Gorki	Горки / Горкий	'gɔrkɪ / 'gɔrkɪj	g'ɔ'ki:	'gɔrki, russ. 'gɔrkiʲ	-
Gratschow	Грачёв	grɛ'ʁɔf	russ. grɛtʃ'ɔf	russ. gra'tʃɔf	-
Guriljow	Гурилёв	gʊrɪ'lʲɔf	russ. gʊrɪlʲ'ɔf	russ. guri'ljɔf	-
Gussinoosjorsk	Гусиноозёрск	gʊsɪnɔ'zʲɔ'rsk	russ. gʊsɪnɔ.ɔzʲ'ɔ'sk	russ. gʊsɪnɔə'zjɔrsk	-
Gwardejsk	Гвардейск	gʊvɛr'dʲɛ'ʒsk	russ. gvaʁ'dɛjsk	russ. gvar'djejsk	-
Ignatjew	Игнатъев	i'gna'tʲɛf	russ. ɪgn'a:tʲɛf	russ. i'gnatʲɛf	i'gnatʲɛf
Ignatjewna	Игнатъевна	i'gna'tʲɛvnə	russ. ɪgn'a:tʲɛ.vna:	russ. i'gnatʲɪvna	-
Ilja	Илья / Илья	'ɪlʲɔ / i'lʲɪjɛ	'ɪlʲa:	'ɪlja, russ. ɪlj'ja	-
Iljitschna	Ильинична	i'lʲɪjɛ'ɪ'nɔ	russ. ɪlj'i:nɪʃna:	russ. ɪlj'jɪnɪʃna	-
Imandra	Имандра	i'mandrə	'ɪmandrə:	russ. 'imɛndrə	-
Ischim	Ишим	i'ʃɪm	russ. ɪ'ʃɪ:m	russ. i'ʃɪm	-
Issyk-Kul	Иссык-Куль	i'sɪ'k:ʊlʲ	russ. ɪsɪ'k'k'u:l	russ. ɪs'sik'kulj	-
Iwan	Иван	i'va'n	'i:va:n od. ɪv'an, russ. ɪv'a:n	'i'van, russ. i'van	-
Iwanow	Иванов / Иванов	ɪvɛ'nɔf / i'va'nɔf	russ. ɪv'a:nɔf od. ...n'ɔf	russ. ɪva'nɔf, weniger häufig: i'vanɔf	i'va'nɔf, ɪva'nɔf
Iwanowski(j)	Ивановский / Ивановский	ɪvɛ'nɔfskɪj / i'va'nɔfskɪj	russ. ɪvan'ɔfski:	russ. ɪva'nɔfskɪj	ɪva'nɔfski
Jagoda	Ягода / Ягода	'jɛ'gɔdɔ / ɪj'gɔdɔ	ʲag'ɔda:	ʲa'gɔda, russ. 'ʲagɔdɔ	-
Jaiwa	Яйва	'jɛ'jvə	ʲj'agva:	russ. 'ʲajvɔ	-
Jakobson	Якобсон / Якобсон	'jɛ'kɔpsɔn / ʲɛ'kɔ'psɔn	ʲj'a:kɔpsɔn, russ. ʲakɔps'ɔn	-	ʲakɔp'sɔn
Jakowlew	Яковлев	'jɛ'kɔvlɛf	russ. ʲj'a:kɔ.vlɛf	russ. 'ʲakɔvlɛf	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Jakubowski(j)	Якубовский	ɟəkʊ' bəʃksʲɪj	russ. jakob'ɔfski:	russ. jɪkʊ'bəʃskij	-
Jasnaja Poljana	Ясная Поляна	ˈjasnəjə_pɐ'ljənə	russ. j.asnaja: pɔlj'a:na:	russ. 'jasnəjə pa'ljnəjə	-
Jefanow	Ефанов	ɪfʌ'nəʃ	russ. jef'a:nəʃ	russ. jɪ'fanəʃ	-
Jefimow	Ефимов	ɪfʌ'fʲɪməʃ	russ. jef'ʲ:iməʃ	russ. jɪ'fɪməʃ	-
Jefremow	Ефремов	ɪfʌ'frʲɛ:məʃ	russ. jefʲɪr'ɛ:məʃ	russ. jɪ'frjeməʃ	jɛ'frɛ:məʃ
Jekaterinburg	Екатеринбург	ɟəkətʲɛrʲɪn' bʊrʲk	jekatek' i:nbʊ*ʲk, russ. j.ekatekʲɛrʲɪn'bʊ*ʲk	russ. jɪkɛtrɪm'burk	jekateɾɪm'bork
Jelena	Елена	ɪlʲɛ'nə	russ. jɛl'ɛ:na:	russ. jɪ'ljɛnə	-
Jelissej	Елисей	ɟɛlʲɪ'sʲɛj	russ. jɛlɪs'ej	Jelissei: russ. jɪlɪ'sjej	-
Jelzin	Ельцин	ɟɛl'ɟsɪn	j'ɛltsɪn	'jɛltsɪn,russ. 'jɛltsɪn	-
Jemeljanow	Емельянов	ɟɛmʲɪl'jənəʃ	russ. jɛmjɛl'j:a:nəʃ	russ. jumɪlj'anəʃ	-
Jessentuki	Ессентуки	ɟɛsʲɛntʊ'kʲɪ	russ. jɛsʲɛntok'ʲi:	russ. jɛssɪntu'ki	-
Jewdokija	Евдокия	ɟɛvdʲɔ'kʲɪjə	russ. jɛ.vdɔk'ʲi:jə:	russ. jɪv'dokijə	-
Jewgeni(j)	Евгений	ɪvʲgʲɛ'nʲɪj	russ. jɛ.vg'ɛ:ni:	russ. jɪv'gjenij	-
Jewgenjewna	Евгеньевна	ɪvʲgʲɛ'nʲɪjɛvnə	russ. jɛ.vg'ɛ:.nʲɛ.vna:	russ. jɪv'gjenjɪvnə	-
Jewtichi(j)	Евтихий	ɟɛftʲɪ'xʲɪj	russ. jɛft'ʲi:çi:	russ. jɪf'tɪxij	-
Jewtuschenko	Евтушенко	ɟɛftʊ'sʲɛnkə	jɛftʊ'sʲɛŋkə:	russ. jɪftu'ʃɛnkə	-
Judenitsch	Юденич	ɟʊ'dʲɛ'nʲɛ	russ. jʊd'e:nɪtʃ	russ. ju'djenɪtʃ	ju'djɛ:nɪtʃ
Jurjew	Юрьев	ɟʊ'rʲɛj	j'ʊ*jɛf	russ. 'jurjɪf	-
Jurjusan	Юрюзань	ɟʊrʲʊz'a'nʲɪ	russ. jʊrjʊz'a:n	russ. jurjʊ'zanj	-
Juschin	Южин	ɟʊ'ʒɪn	russ. j'ʊ:ʒɪ:n	russ. 'jʊʒɪn	-
Juschno-Sachalinsk	Южно-Сахалинск	ɟʊ'nʊsəxɐ'ʲɪnsk	russ. j.ʊ:ʒnə: saxal'ɪnsk	russ. 'jʊʒnɛsɛxə'lɪnsk	-
Jushno-Sachalinsk	Южно-Сахалинск	ɟʊ'nʊsəxɐ'ʲɪnsk	russ. j.ʊ:ʒnə: saxal'ɪnsk	-	-
Kabalewski(j)	Кабалевский	kəbɐ'ʲɛ'fksʲɪj	russ. kabal'ɛfski:	russ. kəbə'ljɛfskij	-
Kalasnchnikow	Калашников	kɐ'ʲa'ʃnʲɪkəʃ	russ. kal'aʃnɪkəʃ	ka'laʃnɪkəʃ	ka'laʃnɪkəʃ
Kaliningrad	Калининград	kəlɪnʲɪn'grat	kal'i:niŋgɔ:t, russ. kalɪnɪŋgɔ'at	russ. kəlɪnɪn'grat	-
Kalimnikow	Калинников	kɐ'ʲlɪ'nʲɪkəʃ	russ. kal'ʲi:nɪkəʃ	russ. ka'lɪnnɪkɛʃ	-
Kamenski(j)	Каменский / Каменский	kɐ'mʲɛ'nskʲɪj / 'ka'mʲɛ'nskʲɪj	russ. k'a:mjɛnski:	russ. ka'mjɛnskij	ka'mjɛnski

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Kamtschatka	Камчатка	kəm <sup>b</sup> ɛ́rtkə	kamtʃ <sup>1</sup> atka; russ. kamtʃ <sup>1</sup> ʉ <sup>1</sup> atka:	kam'tʃatka, russ. kam'tʃatke	kam'tʃatka
Kamyschin ( <i>Ort, FN</i> )	Камышин	kə'miʃin	russ. kam'ɪ:ʃi:n	russ. ka'miʃin	ka'mɪ.ʃɪn
Kamyschin ( <i>FN</i> )	Камышин	komi'ʃin	-	-	-
Kara-Bogas-Gol	Кара-Богаз-Гол	kə'rabə'gəz_ 'gəl	russ. kəb,ə: bəg'as ɡəl	russ. ka'raβa'gəz'gəl	ka,ra bə'gəz ɡəl
Kasan(j)	Казань	kə'za'ɲ	russ. kaz'a:n	ka'zæn, russ. ka'zanj	-
Kasbek	Казбек	kə'zɪb'ɛk	russ. ka.zβɪ'ek	russ. kaz'bjek	-
Kaschira	Кашира	kə'ʃiɾə	kaʃ'ɪ:ɾa:	russ. ka'ʃiɾə	-
Keldysch	Келдыш	'kɛɛ'ɛɫɪʃ	russ. kɛ'eldɪʃ	russ. 'kjeldɪʃ	-
Kertsch	Керчь	'kɛɛ'ɛɕ	ke <sup>ɛ</sup> ɕ russ. kje <sup>ɛ</sup> ɕ	russ. kjertʃ	kjertʃ
Ketlinskaja	Кетлинская	kɪ'ɫɪn'skəjə	russ. kjetl'inskaja:	russ. kit'linskəjə	-
Kjuchelbeker	Кюхельбекер	kʲuχɪl'bɛ'ɛk'ɛɾ	russ. kjuχɛlβ'e:kjə	russ. kjuxɪl'bjekɪr	-
Kljasma	Клязьма	'klɪ'ɛ'zɪmə	russ. klɪ'a:zma:	russ. 'kljazjmə	-
Knjaschnin	Княжнин	knɪ'ʃɪ'zɲin	russ. knja.ʒn'i:n	russ. knɪʒ'nin	-
Knjashnin	Княжнин	knɪ'ʃɪ'zɲin	russ. knja.ʒn'i:n	-	-
Konenkow	Конёнков	kə'nʲɵnkəf	russ. kənɲ'ɔŋkəf	russ. ka'njenkəf	kə'njɵŋkəf, kə'njɔŋkəf
Konjonkow	Конёнков	kə'nʲɵnkəf	russ. kənɲ'ɔŋkəf	-	kə'njɔŋkəf
Konstantin	Константин	kənstən'ɪtʲin	k'ɔnstanti:n od. ...t'i:n, russ. konstantɪn	'kɔnstati:n, auch: --'; russ. kənstan'tin	-
Kopetdag	Копетдаг	kəpɪ'ɫɪ'da:k	russ. kəpjetd'ak	-	-
Korsakow ( <i>FN</i> )	Корсаков / Корсаков	'kɔrsəkəf / kərsə'kəf	russ. k'ɔ'səkəf	russ. 'kɔrsəkəf	-
Korsakow ( <i>Stadt</i> )	Корсаков	kər'səkəf	russ. kɔ's'a:kəf	russ. kar'sakəf	-
Korsuchin	Корзухин	kər'zʉ'ɕin	russ. kɔ'z'ɫɔ:ɕi:n	russ. kar'zuxin	-
Kosinzew	Козинцев	kə'zɪ'nʃɛf	russ. k'ɔ:zɪntsef	russ. 'kɔzintsef	-
Koslawski(j)	Козловский	kə'zɫə'fskɪj	russ. kɔ.zɪ'ɔfski:	russ. kaz'lɔfskij	-
Kotelnikow	Котельников	kə'ɫɛ'ɫɲikəf	russ. kɔɫɪ'elnikəf	russ. ka'tjelɲikəf	-
Kotschetow	Чочетов	'kɔɛ' ɛtəf	russ. k'ɔ:ɫjetəf	russ. 'kɔɫjetəf	-
Kowrow	Ковров	kə'vrəf	russ. kɔ.vβ'əf	russ. kav'rəf	-
Kramskoi	Крамской	kɾəm'skəɟ	krɛmsk'ɔɕ	russ. kram'skɔj	-
Krascheninnikow	Крашенинников	kɾəʃɫ'nɪ'ɲɪ:kəf	russ. krɛʃɛn'i:ɲikəf	russ. krəʃɔ'ninnikəf	-
Krasnoturjinsk	Красноурьинск	kɾəsnətu'rɪjɪnsk	russ. krɛsnətu'ɟ'ɪnsk	russ. krəsneturj'jinsk	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Kremenschug	Кременчуг	kʀɛˈmɪˈrʉnʑ ˈʊk	russ. kʀɛmɛjɛntʃɪˈʊk	russ. kʀɪmɪˈtʃuk	-
Kriwoj Rog	Кривой Рог	kʀɪˈvɔɨ ˈrɔk	russ. kʀɪvˌɔɨ ʁˈɔ:k	russ. kʀiˈvɔj ˈrɔk	-
Krutschonych	Кручёных	kʀuˈb ˈʊnɨx	russ. kʀʊtʃɪˈɔ:nɨx	russ. kʀuˈtʃɔnɨx	-
Krylow	Крылов	kʀɪˈʔɔf	kʀɨˈy:lɔf, russ. kʀɪlɔf	russ. kʀiˈlɔf	-
Kuibyschew	Куйбышев	ˈkʊɨbɨʃɔf	russ. kˈʊbɨʃɛf	russ. ˈkujbɨʃɔf	-
Kuropatkin	Куропаткин	kʊrɛˈpʔtkʲɪn	russ. kʊʁɔpˈʔtki:n	russ. kʊrʌˈpʔtkɪn	-
Kurotschkin	Курочкин	ˈkʊrɔː kʲɪn	russ. kˈʊ:ʁɔtʃki:n	russ. ˈkʊrɛtʃki:n	-
Kusbass	Кубасс	kʊˈzbas	kʊsbˈʌs	russ. kʊzˈbas	-
Kuschwa	Кушва	ˈkʊʃvɔ	russ. k.ʊ.ʃvʌ:	russ. ˈkʊʃvɔ	-
Kusminitschna	Кузьминична	kʊzʲmʲɪˈnɨʃnɔ	russ. kʊ.zmʲɪnʲɪʃnʌ:	russ. kʊzʲmʲɪnʲɪʃnɔ	-
Kutaissi	Кутаиси	kʊtɛˈiˈʃɨ	russ. kʊtʌˈi:.si:	russ. kʊtʌˈisi	-
Landau	Ландау	ˈlɛnˈdʌʊ	ˈlʌndʌʊ, russ. lʌndˈʌʊ	ˈlʌndʌʊ, russ. lʌnˈdʌʊ	lʌnˈdʌʊ
Lasarew	Лазарев	ˈʔʌzɔrˈɛʃ	russ. lˈʌzʌrɛʃɛf	russ. ˈlʌzɔrɪf	-
Laschetschnikow	Лажечников	ˈʔɛʃɛˈnɨkɔf	russ. lʌʒˈɛ:.tʃnɨkɔf	russ. lʌˈʒɛtʃnɨkɛf	lʌˈʒɛtʃnɨkɔf
Lawotschkin	Лавочкин	ˈʔʌvɔː kʲɪn	lˈʌvɔtʃki:n	russ. ˈlʌvɔtʃki:n	-
Lawrentjewitsch	Лаврентьевич	ˈʔɛˈvrʲɛˈnɨʔɛvʲɛ	russ. lʌ.vʀɪˈɛntʃɛvʲɪtʃ	russ. lʌˈvrɛntʃɪvʲɪtʃ	-
Lebedew	Лебедев	ˈʔɛˈbɛdɛʃ	russ. lˈɛ:bɛdɛʃɛf	russ. ˈlʲɛbɪdɪf	-
Leninsk-Kusnezki(j)	Ленинск-Кузнецкий	ˈʔɛˈnʲɪnsk ˌkʊˈzʲnɛˈtʃkʲɪ	russ. l.ɛˈmʲɪnsk_ˌkʊ.znʲɛˈtʃki:	russ. ˈlʲɛnɪnskʊzˈnʲɛtskij	-
Leontjewitsch	Леонтьевич	ʔɛˈʊ̯nʲtʃɛvʲɛ	russ. lʲɛˈɔntʃɛvʲɪtʃ	russ. lʲɔˈntʃɪvʲɪtʃ	-
Leontjewna	Леонтьевна	ʔɛˈʊ̯nʲtʃɛvʲnɔ	russ. lʲɛˈɔntʃɛ.vnʌ:	russ. lʲɔˈntʃɪvʲnɔ	-
Lew	Лев	ˈʔɛf	lɛf, russ. lʲɛf	russ. lʲɛf	-
Lewizki(j)	Левицкий	ʔɛˈvʲɪˈtʃkʲɪ	russ. lʲɛvˈʲtʃki:	russ. lʲɪˈvʲɪtskij	-
Lichatschow	Лихачёв	ʔɨxɔˈb ˈʊf	russ. lɨxʌtʃɪˈɔf	-	-
Ligatschow	Лигачёв	ʔɨgɔˈb ˈʊf	russ. lɨgʌtʃɪˈɔf	russ. lɨgʌˈtʃɔf	-
Lipezk	Липецк	ˈʔɪˈpʲɛtsk	russ. lʲɪˈpʲɛtsk	russ. ˈlɪpʲtsk	-
Lissitschansk	Лисичанск	ʔɨsʲɛˈɛnsk	russ. lɨsʲɪtʃɪˈʌnsk	russ. lɨsʲɪˈʃʌnsk	-
Litwinow	Литвинов	ʔɨˈvʲɪˈnɔf	russ. lɨtʲɪˈnɔf	russ. lɨˈvʲɪnɔf	-
Ljadow	Лядов	ˈʔʌdɔf	russ. lʲˈʌ:dɔf	russ. ˈlʲʌdɔf	-
Ljudkewitsch	Людкевич	ʔʊˈtkɛˈvʲɛ	russ. lʲʊtkˈɛ:vʲɪtʃ	russ. lʲʊtˈkʲɛvʲɪtʃ	-
Ljudmila	Людмила	ʔʊˈdʲmʲɪˈʔɔ	russ. lʲʊ.dmʲɪˈʲlʌ:	russ. lʲʊdˈmʲɪlɛ	-
Lobatschewski(j)	Лобачевский	ˈʔɔbɛˈɛˈʃkʲɪ	russ. lɔbʌtʃɪˈɛʃki:	russ. lɔbʌˈtʃɛʃkij	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Lomonossow	Ломоносов	lɒmɒ'nɒsɒf	lomon'ɒsɒf, russ. lɒmɒn'ɒ:.sɒf	lomo'nɒsɒf, russ. lɛma'nɒsɛf	lɒmɒ'nɒsɒf
Lugowskoi	Луговской	lɒgɒ'fskɒɟ	russ. lɒgɒfsk'ɒɟ	russ. lɒgɒ'fskɒɟ	-
Luschin	Лужин	'lɒʒɪn	russ. l'ɒʒɪ:n	'lɒʃɪn, lɒ'ʃɪn, russ. 'lɒʒɪn	-
Lushin	Лужин	'lɒʒɪn	russ. l'ɒʒɪ:n	-	-
Lyssenko	Лысенко / Лысенко	'lɪ'sɛɪnɒkɒ / 'lɪ'sɛɪ'nɒkɒ	lɪsɪ'ɛŋkɒ:	russ. Biologe: li'sjenkɒ Komponist: 'lɪsmkɒ	-
Machatschkala	Махачкала	mɒxɒ kɛ'ɫa	maxatʃkal'a:	russ. mɒxɒtʃka'la	-
Magnitogorsk	Магнитогорск	mɒɢnɪtɒ'gɒrsk	russ. magnɪtɒɢ'ɒ'sk	russ. mɛɢnɪta'gɒrsk	-
Maikop	Майкоп	mɛɪ'kɒp	russ. maɛk'ɒ:p	russ. maj'kɒp	-
Majakowski(j)	Маяковский	mɒɟɪŋkɒ'fskɪɟ	majak'ɒfski:	maja'kɒfski, russ. mɛɟɪ'kɒfskɪj	-
Makejewka	Макеевка	mɛ'kɛɪ'ɟɛfkɒ	russ. mak'e:ɟɛfka:	-	-
Malyschkin	Мальшкин	mɛ'ɫɪ'ʃkɪn	russ. mal'ɟɪkɪ:n	russ. ma'ɟɪʃkɪn	-
Maniser	Манизер	'ma' nɪzɪɛr	russ. m'anɪzɛ	russ. 'manɪzɪr	-
Matrossow	Матросов	mɛ'trɒsɒf	russ. matɢ'ɒ:.sɒf	russ. ma'trɒsɛf	-
Medwedew	Медведев	mɪd'vɛd'vɛɪ'ɟɛf	russ. mɛ.dv'ɛdɟɛf	russ. mɪd'vɛdɛf	-
Mejerchold	Мейерхольд	'mɛɪɛ'ɟɛrxɒɟɪt / mɛɟɪ'ɟɪ'xɒɟɪt	russ. mɛɟɛɪ'xɒɟɪt	russ. mɛɟɪr'xɒɟɪt	ɟmɛɟɛɪ'xɒɟɪt
Mendelejew	Менделеев	mɛn'dɛɪ'ɟɛɟɛɪ'ɟɛf	russ. mɛndɛɟɛɪ'eɟɛf	russ. mɪndɪ'lɛɟɛɪf	-
Metschnikow	Мечников	'mɛɟɛ' nɪkɒf	russ. m'ɛ:.tʃnɪkɒf	russ. 'mɛɟɛfnɪkɛf	-
Michail	Михаил	mɪ'xɛɪ'ɪɟ	russ. mɪxa'i:ɪ	russ. mɪxa'ɪl	mɪxa'ɪl
Michailow	Михайлов	mɪ'xaɪ'ɟɒf	russ. mɪx'ɟɒɟɒf	russ. mɪ'xajɟɛf	-
Michailowitsch	Михайлович / Михайлович	mɪ'xaɪ'ɟɒvɪɟ / mɪ'xɛɪ'ɪ'ɟɒvɪɟ	russ. mɪx'ɟɒɟɒvɪɟʃ	russ. mɪ'xajɟɛvɪɟʃ	-
Michailowna	Михайловна / Михайловна	mɪ'xaɪ'ɟɒvnɒ / mɪ'xɛɪ'ɪ'ɟɒvnɒ	russ. mɪx'ɟɒɟɒ.vna:	russ. mɪ'xajɟɛvnɛ	-
Miljutin (FN)	Милютин	mɪ'lɒ'ɟɪn	russ. mɪɟ'ɟɪn	russ. mɪl'ɟɪn	mɪ'lju:tɪn
Miljutin (m. VoN)	Милотин	mɪ'lɒ'ɟɪn	-	-	-
Mitschurinsk	Мичуринск	mɪɟɪ'ɟɪn'sk	russ. mɪtʃɪ'ɟɪn'sk	russ. mɪ'tʃurɪnsk	-
Mjaskowski(j)	Мяковский	mɪ'ɟskɒ'fskɪɟ	russ. mjask'ɒfski:	russ. mɪas'kɒfskɪj	-
Mjassojedow	Мясоедов	mɪ'sɛɪ'ɟɛɟɒf	russ. mɪsɒɟ'ɟɛɟɒf	russ. mɪsɒ'ɟɛɟɒf	-
Mussorgski(j)	Мусоргский / Мусоргский	'mɒ'sɒrkskɪɟ / mɒ'sɒrksɪɟ	russ. m'ɒ:.sɒ'kskɪ:	mɒ'sɒrkskɪ, 'mɒsɒrkskɪ, russ. 'mɒsɒrkskɪj	mu'sɒrkskɪ



Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Petschenga	Печенга	'pʲɛ́ɑ́ ɛ́ŋɑ	russ. p'ɛ:.tʃɛŋga:	russ. 'pjɛtʃɛŋə	-
Petschora	Печора	pʲɪ̯ɔ̯ ɔ̯ɔ̯ɔ̯	russ. pʲɛtʃɪ̯ɔ̯ɔ̯:	russ. pɪ'tʃɔɔə	-
Pissarew	Писарев	'pʲɪ̯sɔ̯ɪ̯ɛ́ɑ́f	russ. p'ɪ:.sɑɪɛf	russ. 'pɪsɔɪf	-
Plechanow	Плеханов	pʲlɪ̯xɑ́nɑ́f	russ. plɪx'ɑ:nɔf	russ. plɪ'xanɔf	-
Pleschtschewjew	Плещеев	pʲlɪ̯ɕʲ:ɛ́ ʃɛ́ɑ́f	russ. plɪɕʲ:'ɛ:ɛjɛf	russ. plɪ'ʃtʃɛjɪf	-
Podgorny(j)	Подгорный	pɔ́dɡɔ̯rɪ̯ŋɪ̯	russ. pɔtɔ́'ɔ̯nɪ:	russ. pad'ɡɔɔmɪj	-
Podjatschew	Подьячев	pɔ́dʲɑ́ɑ́ ɛ́ɑ́f	russ. pɔ.dj'ɑ:.tʃɪɛf	russ. pad'jatʃɪf	-
Potemkin	Потёмкин	pɔ́tʲɔ̯mkʲɪ̯n	russ. pɔtɪ̯'ɔmkɪ:n	po'temkɪn	pɔ'tjɔmkɪn
Potjomkin	Потёмкин	pɔ́tʲɔ̯mkʲɪ̯n	russ. pɔtɪ̯'ɔmkɪn	russ. pa'tjɔmkɪn	pɔ'tjɔmkɪn
Prjanischnikow	Прянишников	'prʲɪ̯ɑ́ ɲɪ̯'ɲɪ̯nɪ̯kɔ́f	russ. pɕʲɑn'ɪ:.ɲnɪkɔf	russ. 'prjanɪ'ɲɪkɔf	'prjan:ɲnɪkɔf
Prokofjew	Прокофьев	pɔ́kɔ́fʲɪ̯ɑ́f	pɕɔk'ɔfʃɛf, russ. pɕɔk'ɔ:.fjɛf	pro'kɔfjɛf, russ. pra'kɔfjɪf	-
Prokopowitsch (FN)	Прокопович	pɔ́kɔpɔ́vɪ̯tʃ	russ. pɕɔkɔp'ɔ:vɪtʃ	russ. pɕɔkə'pɔvɪtʃ	.pɕɔkɔ'pɔvɪtʃ
Prokopowitsch (VN)	Прокопович	pɔ́kɔpɔ́vɪ̯tʃ	-	-	-
Prschewalski(j)	Пржевальский	pɔ́ʒɪ̯ 'va'ʃskʲɪ̯	russ. pʃɛv'alski:	russ. pɔʒɔ'valjskɪj	pɔʒɛ'valski
Prshewalski(j)	Пржевальский	pɔ́ʒɪ̯ 'va'ʃskʲɪ̯	russ. pʃɛv'alski:	-	-
Pugatschow	Пугачёв	pɔ́ɡɔɛ́ ɔ̯ɔ́f	russ. pugatʃɪ̯'ɔf	russ. puɡa'tʃɔf	-
Puschkin	Пушкин	'pɔʃkʲɪ̯n	p'ɔʃkɪ:n, russ. p'ʉ:.ʃkɪ:n	'pɔʃkɪn, russ. 'puʃkɪn	-
Pyschma	Пышма	pɪ̯'ʃma	russ. p'ɪ:.ʃma:	russ. pɪʃ'ma	-
Radischtschew	Радищев	rɛ́dʲɪ̯'ʃ:ɛ́ɑ́f	russ. rad'ɪ:.ʃɛjɛf	russ. ra'dɪʃtʃɪf	-
Radsinski(j)	Разинский	rɛ́dʲɪ̯zɪ̯'nskʲɪ̯	russ. ra.dzɪ̯'nskɪ:	russ. ra'dzɪnskɪj	-
Rajewski(j) (FN)	Раевский	rɛ́jɛ́'fskʲɪ̯	russ. waj'ɛfski:	russ. ra'jɛfskɪj	-
Rajewski(j) (Ort)	Раевский	'ra: ʃɛ́'fskʲɪ̯	-	-	-
Rasdan	Раздан	rɛ́'zdɑ́n	russ. ra.zd'ɑ:n	russ. raz'dɑn	-
Remisow (FN)	Ремизов	rɛ́jɛ́ ɲɪ̯zɔ́f	russ. rɛ'emɪzɔf	russ. 'rjemizɔf	'rjɛ:mizɔf
Remisow (Ort)	Ремизов	rɪ̯ɪ̯mɪ̯zɔ́f	-	-	-
Reschetnikow	Решетников	rɪ̯ʃɛ́ ɲɪ̯'ɲɪ̯kɔ́f	russ. ɕɛʃ'ɛ:.ɲnɪkɔf	russ. rɪ'ʃɛɲɪkɔf	-
Retschiza	Речица	'rɛ́ɑ́ ɪ̯tʃɔ́	russ. rɛ'ɛ:.tʃɪtsɑ:	russ. 'rɛtʃɪtsɛ	-
Rimski(j)-Korsakow	Римский-Корсаков	'rɪ̯'mskʲɪ̯_ kɔ́rsɑ́kɔ́f	ɪ̯'mskɪ: k'ɔ̯'zakɔf, russ. ɪ̯'mskɪ: k'ɔ̯'sakɔf	'rɪmskɪ'kɔrsakɔf, russ. 'rɪmskɪ'kɔrsəkɔf	-
Rjasan(j)	Рязань	rɪ̯jɑ́zɑ́ ɲɪ̯	russ. ɪ̯jaz'ɑ:n	russ. rɪ'zanj	-
Rodtschenko	Родченко	'rɔ́ɑ́ ɛ́ŋkɔ́	russ. b'ɔtʃɛŋkɔ:	russ. 'rɔttʃɛŋkɔ	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Roschdestwenski	Рождественский	rɐˈʒdʲɛːsʲtʲvʲjɛnskʲɪ / rɐˈʒdʲɛːstʲvʲjɛnskʲɪ	russ. ʁo.ʒdʲɛˈstʲɤjɛnski:	russ. rəʒˈdʲɛstvɪnskij	-
Roshdestwenski(j)	Рождественский	rɐˈʒdʲɛːsʲtʲvʲjɛnskʲɪ / rɐˈʒdʲɛːstʲvʲjɛnskʲɪ	russ. ʁo.ʒdʲɛˈstʲɤjɛnski:	-	-
Roslawez	Рославец	rɐˈslʲaˈrʲɔʦ	russ. ʁɔ.ˈslʲavʲjɛts	russ. ˈrɔslɐvʲɪts	-
Roslawl(j)	Рославль	ˈrɔslʲavlʲ	russ. ʁoslʲˈaː.vlʲ	russ. ˈrɔslɐvlʲ	-
Rowenki	Ровеньки	rɔvʲɪnʲˈkʲiː	russ. ʁɔvʲɪˈɛŋki:	russ. rɐvɪnʲˈki	-
Rubinschtejn	Рубинштейн	rɔbʲɪnˈʃtʲɛj̯n	russ. ʁɔbʲɪnʃtʲˈɛj̯n	<i>Rubinschtejn:</i> russ. rubinʃtʲɛj̯n	-
Rybinsk	Рыбинск	ˈrʲɪbʲɪnsk	russ. ʁˈrʲɪːbɪnsk	russ. ˈrɪbɪnsk	ˈrɪbɪnsk
Rylejew	Рылеев	rʲɪˈlʲɛːʃɛf	russ. ʁɪlʲˈɛːjɛf	russ. rʲɪˈlʲɛjɛf	rʲɪˈlʲɛːjɛf
Sachalin	Сахалин	səxɐˈlʲiːn	zaxalʲɪn, russ. saxalʲˈiːn	zaxaˈlɪn, russ. səxaˈlɪn	-
Sacharow	Сахаров / Захаров	ˈsaxərəf / zɐˈxarəf	zˈaxaxəf, russ. zaxˈaːxəf od. sˈaː...	<i>Physiker:</i> russ. ˈsaxərəf; russ. zaˈxərəf	-
Samoilowitsch (FN)	Самойлович	səmɔjˈlʲɔvʲɪtʃ	russ. samɔɕlʲˈɔːvʲɪʃ	russ. səmajˈlɔvʲɪʃ	-
Samoilowitsch (VN)	Самойлович	sɐˈmɔːʃtəvʲɪtʃ	russ. samˈɔɕlɔvʲɪʃ	-	-
Sawrassow	Саврасов	sɐˈvrʲasəf	russ. sa.vʁˈaː.səf	russ. saˈvrʲasəf	-
Schelechow	Шелехов	russ. ʃˈɛːlɛxəf	russ. ʃɛlɪxəf	-	
Schewtschenko	Шевченко	ʃɛˈʧɛnkə	russ. ʃɛʃʃʲɪˈɛŋkə:	russ. ʃɛʃʲtʃɛnkə	-
Schtschedrin	Щедрин	ʃʲɪˈʦʲdʲrʲɪn	russ. ʃʲɛdʁˈiːn	russ. ʃʲɪʃˈdrɪn	-
Schtscherba	Щербă	ʃʲɛˈʧɛrbə	ʃʲʃʲɪˈɛˈba:, russ. ʃʲɛˈba:	russ. ʃʲtʃɛrbə	-
Schtschussew	Щусев	ʃʲɪˈʦʲɛf	russ. ʃʲɪˈuː.sjɛf	russ. ʃʲtʃʊsʲɪf	ʃʲʃʲuːsʲɛf
Schuiski(j)	Шуйский	ʃʲɔˈʃkʲɪ	russ. ʃˈɔj̯ski:	russ. ʃʲɔj̯skij	-
Schuja (Stadt, m. VoN)	Шуя	ʃʲɔˈʃɔ	ʃˈuːja:	russ. ʃʲɔj̯ə	-
Schuja (Fluss)	Шуя	ʃʲɔˈʃɔ	-	-	-
Seifullina	Сейфуллина / Сейфуллина	sʲɪˈfʲulʲɪnə / sɛjʲ ʲɪˈfʲulʲɪnə	russ. sʲɛjʲfˈuː.lɪna:	russ. sʲɪjˈfullɪnə	-
Selenga	Селенга	sʲɪˈlʲɛŋgə	russ. sʲɛlɛŋgˈa:	russ. sɪlɪnˈgə	-
Serafim	Серафим	sʲɛˈrʲɛfʲɪm	zˈɛːʁafɪm, russ. sʲɛʁafʲɪːm	ˈzɛːrafɪm; russ. sɪrʲaˈfɪm	-
Serafimowitsch (FN)	Серафимович	sʲɛˈrʲɛfʲɪmɔvʲɪtʃ	russ. sʲɛʁafɪmˈɔːvʲɪʃ	russ. sɪrɛfɪˈmɔvʲɪʃ	-
Serafimowitsch (VN)	Серафимович	sʲɛˈrʲɛfʲɪmɔvʲɪtʃ	russ. sʲɛʁafʲɪːmɔvʲɪʃ	russ. sɪrʲaˈfɪmɔvʲɪʃ	-
Serawschan	Зеравшан	zʲɛˈrʲɛʃʲan	russ. zʲɛʁafʲˈaːn	russ. zɪrʲafʲˈʃan	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Sergei	Сергей	sʲɪˈɡʲej̯ɪ	russ. sʲɪɐ̯ˈɡʲej̯ɪ	russ. sɪrˈgʲej	-
Sergej	Сергей	sʲɪˈɡʲej̯ɪ	russ. sʲɪɐ̯ˈɡʲej̯ɪ	-	-
Sewerouralsk	Североуральск	sʲɪˈvʲɛrɐʊˈraːlʲsk	russ. sʲɪˈvʲɛrɐʊˈrʌlʲsk	russ. sʲevʲerɐʊˈralʲsk	-
Skrjabin	Скрябин	ˈskrʲjɑːbʲɪn	russ. skʲrʲɪˈaːbʲiːn	russ. ˈskrjabin	-
Slatoust	Златоуст	zlətɐˈust	russ. zlatɐˈust	russ. zlətəˈust	-
Sobolew	Соболев	ˈsɔbəlʲáf	russ. sˈɔːbəlʲɛf	russ. ˈsɔbəlɪf	-
Sokolow	Соколов / Соколов	ˈsɔkəlɔf / səkɐˈlɔf	russ. səkəlˈɔf	russ. səkəˈlɔf	-
Solouchin	Солоухин	sɔɫɐˈuːxʲɪn	russ. sɔləˈuːxʲiːn	russ. sɔləˈuxin	-
Solschenizyn	Солженицын	sɔɫʒɐˈnʲɪtɕɪn	russ. sɔɫʒɛnˈiːtɕɪn	zɔɫʒɛˈnʲɪtɕɪn, russ. sɔɫʒɔˈnʲɪtsɪn	-
Stachanow	Стаханов	stɐˈxanɔf	russ. [staxˈanɔf od. stax...	[tʰaxˈanɔf, russ. staxˈanɔf	-
Stalingrad	Сталинград	stəlʲɪnˈgrat	[stˈalʲɪŋɡrɑːt, russ. stalʲnɡɐˈaːt	ˈ[tʰalʲɪŋɡrɑːt, russ. stɛlʲɪnˈgrat	-
Stassow	Стасов	ˈstasɔf	russ. stˈaːsɔf	russ. ˈstasɛf	-
Stawropol	Ставрополь	ˈstavrɔpəlʲ	russ. stˈaːvrɔpəl	russ. ˈstavrɛpəlʲ	-
Strawinski(j)	Стравинский	strɐˈvʲɪnskʲɪɯ	russ. strɐvˈɪnskiː	[traˈvmski, st..., russ. straˈvinskij	-
Suchumi	Сухуми	sʊˈxuːmʲɪ	russ. sʊxˈuːmiː	russ. sʊˈxumi	-
Sula (w. VoN, Stadt)	Сула	ˈsʊɫə	zˈuːlaː, russ. sˈuːlaː	-	-
Sula (Fluss)	Сула	sʊˈɫa	-	russ. sʊˈla	-
Suslow	Суслов	ˈsʊsɫɔf	russ. sˈuːslɔf	russ. ˈsusɫɛf	-
Swerdlowsk	Свердловск	sʲvʲɪˈtʲdɔːfsk	russ. svʲɛˈdlʲɔfsk	russ. svɪrˈdlɔfsk	-
Swetlow	Светлов	sʲvʲɪˈtʲdɔːf	russ. svʲɛtˈlɔf	russ. svitˈlɔf	-
Swobodny(j)	Свободный	svɐˈbɔdˈnʲɪɯ	russ. svɔbɔˈɔːdnʲɪː	russ. svaˈbɔdnʲɪ	-
Syktывkar	Сыктывкар	sʲɪktʲɪˈfkar	russ. sʲɪktʲɪfˈkaː	russ. sʲɪktʲɪˈkar	-
Syrdarja	Сырдарья	sʲɪrdɐˈrʲjɑː	russ. sʲɪˈrdɑːrʲjɑː	Syr-Darja: russ. sʲɪrdarʲjɑ	-
Sysran(j)	Сызрань	ˈsʲɪzrənʲ	russ. sˈɪːzrʌn	russ. ˈsʲɪzrɛnʲ	-
Tadschikistan	Таджикистан	tədʒʲɪkʲɪˈstʌn	russ. ta.dʒʲɪˈkʲɪkʲɪstʌn od. ...tan od. ...tˈʌm	taˈdʒʲɪkʲɪstʌlːjn, russ. tɔdʒʲɪkʲɪsˈtʌn	-
Taimyr	Таймыр	tɛjˈmʲɪr	russ. tʌɡmˈɪːrʲ	russ. tʌjˈmʲɪr	-
Tairow	Тайров	tɛˈiːrɔf	russ. taˈiːrɔf	russ. taˈiːrɛf	-
Tanejew	Танеев	tɛˈnʲej̯ɪáf	tanˈej̯ɛf	russ. taˈnjejɪf	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Taschkent	Ташкент	tɐʃkʲɛnt	taʃkʲent, russ. taʃkʲɛnt	taʃkent, russ. taʃkʲent	-
Tatischschew	Татищев	tɐtʲɪʃɛf	russ. tatʲiː.ʃɪjɛf	russ. taʲtʲɪʃɪf	taʲtʲɪʃɛf
Tawda	Тавда	tɐʋda	russ. ta.vdʲaː	russ. tavʲda	-
Tbilissi	Тбилиси	dbʲɪlʲɪsʲɪ	russ. tʲbʲɪlʲiː.sʲiː	russ. dbʲɪlʲisi	-
Tendrakow	Тендряков	tʲɛndrʲɪkɔf	russ. tʲɛndʲɪakʲɔf	russ. tɪndrʲkɔf	-
Tereschkowa	Терешкова / Терешкова	tʲɛrʲɪʃkɔvə / tʲɪʃkɔvə	russ. tʲɛrʲɛʃkʲɔvaː	russ. tɪrʲʃkɔvə	ˌtɛrɛʃˈkɔva
Termes	Термез	tʲɪrʲmʲɛs	russ. tɐʳmʲɛs	russ. tɪrʲmʲɛs	-
Tichon	Тихон	tʲɪxɔn	russ. tʲiːxɔn	russ. tʲixɔn	-
Tichwin	Тихвин	tʲɪxvʲɪn	russ. tʲiː.xvʲiːn	russ. tʲixvʲɪn	-
Tiflis	Тифлис	tʲɪflʲɪs	tʲɪflʲɪs od. tʲiːfʲ..., russ. tʲflʲɪs	ʲtʲflʲɪs, ʲtʲɪflʲɪs	-
Tixi	Тикси	tʲɪksʲɪ	tʲɪksʲiː	russ. tikʲsi	-
Tjuttschew	Тютчев	tʲɪʈɛʃ ɛf	russ. tʲɪˈuː.tʲɪjɛf	russ. ʲtʲjutʲɪf	-
Tolbuchin	Толбухин	tɐlʲbʊxʲɪn	russ. tɔlbʲuːxʲiːn	russ. talʲbuxʲɪn	-
Toljatti	Тольятти	tɐlʲjʲatʲɪ	russ. tɔljʲaː.tʲiː	russ. talʲjʲatʲɪ	tɔʲljatʲɪ
Trifonow	Трифонов	tʲrʲɪfɔnɔf	russ. tʲrʲɪˈfɔnɔf	russ. ʲtrʲɪfɛnɛf	-
Trofimow	Трофимов	tʲrɔfʲɪmɔf	russ. tʲrɔfʲɪˈmɔf	russ. traʲfɪmɛf	-
Tschaadajew	Чаадаев	ɕ ɕɐdaʲɛʃɛf	russ. tʃʲa.adʲaːjɛf	russ. tʃɛaˈdajɪf	-
Tschaikowski(j)	Чайковский	ɕ ɕʲɪkɔfskʲɪj	russ. tʃʲaɪkɔfskʲɪˈod. tʃʲaɪɛ...	tʃajʲkɔfskʲi, russ. tʃɪjʲkɔfskʲɪj	-
Tschapygin	Чапыгин	ɕ ɕʲɪpʲɪgʲɪn	russ. tʃʲapʲɪˈgʲiːn	russ. tʃɪpʲɪgʲɪn	-
Tschassow Jar	Часов Яр	ɕ ɕʲɔʃ ʲjʲar	russ. tʃʲɪ.a.sɔʃ ʲjʲaːʳ	russ. ʲtʃasɛʃ ʲjar	-
Tscheremchowo	Черемхово	ɕ ɕʲɪrʲɪm ɕɔvə	russ. tʃɛrɛmɕʲɔvəː	russ. tʃɪrʲɪm ɕɔvə	-
Tscherepowez	Череповец	ɕ ɕʲɪrɛpɛvʲɛʃts	russ. tʃɛrɛpɛvʲɛʃts	russ. tʃɪrɛpaˈvʲjɛts	-
Tscherkessk	Черкесск	ɕ ɕʲɪrʲkʲɛsk	russ. tʃɛrʲkʲɛsk	russ. tʃɪrʲkʲɛsk	-
Tschernosem (Dorf)	Чернозем	ɕ ɕʲɪnɛzʲɛm	-	-	-
Tschernosem (Gebiet)	Чернозём	ɕ ɕʲɪnɛzʲɪm	russ. tʃɛrʲnɔzʲɪm	<i>Tschernosem, ...sjom: tʃɛrʲnɔzʲɪm</i>	-
Tschernosjom	Чернозём	ɕ ɕʲɪnɛzʲɪm	russ. tʃɛrʲnɔzʲɪm	<i>Tschernosem, ...sjom: tʃɛrʲnɔzʲɪm</i>	-
Tschirikow	Чириков	ɕ ɕʲɪrʲɪkɔf	russ. tʃʲɪˈrʲɪkɔf	russ. ʲtʃɪrʲɪkɛf	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Turan ( <i>m. VoN</i> )	Туран	tuˈrən	-	-	-
Turan ( <i>Ort, Fluss</i> )	Туран	tuˈrʌn	tuˈʁʌn, <i>russ.</i> tuˈʁʌn	tuˈrʌn, <i>russ.</i> tuˈrʌn	-
Turgenjew	Тургенев	tuˈgʲɛ̃nʲɛf	tuˈgʲɛ̃nʲɛf, <i>russ.</i> tuˈgʲɛ̃nʲɛf	<i>Turgenew:</i> <i>russ.</i> tuˈgʲɛ̃nʲɛf; <i>Turgenjew:</i> tuˈgʲɛ̃nʲɛf	-
Uchtomski(j) ( <i>FN, Ort</i> )	Ухтомский	uˈxtɔmskʲɪ	<i>russ.</i> uxtʹɔmski: <i>od.</i> ʹux...	-	uˈxtɔmski
Uchtomski(j) ( <i>FN</i> )	Ухтомский	uˈxtɔmskʲɪ	s. o.	-	-
Uslowaja	Узловая	uˈzɫɐˈvaʲɔ	<i>russ.</i> u.zɫɔvˈaʲa:	<i>russ.</i> uzlaˈvʲɔ	-
Ussinsk	Усинск	uˈsʲɪnsk	usˈʲɪnsk	<i>russ.</i> uˈsʲɪnsk	-
Ust-Ilimsk	Усть-Илимск	uˈstʲɪlʲɪmsk	<i>russ.</i> ust ʲɪlʲɪmsk	<i>russ.</i> ustʲɪlʲɪmsk	-
Warlaam	Варлаам	vɔrɫɐˈam	vaˈrɫaˈʲa:m	<i>russ.</i> vɔrɫaˈam	-
Wassilissa	Василисса / Василиса	vɔsʲɪlʲɪsɔ	<i>russ.</i> vasilˈi.sa:	-	-
Weliki(j) Ustjug	Великий Устюг	vʲɪlʲɪkʲɪj ʹuˈstʲɪuˈg	<i>russ.</i> vʲɪlʲɪki: ʲustʲɪˈu:k	<i>russ.</i> vlʲɪkʲɪj ʹustʲɪuk	-
Wenezianow	Венецианов	vʲɛnʲɛtsʲɪˈanɔf	<i>russ.</i> vʲɛnʲɛtsʲɪˈanɔf	<i>russ.</i> vɪntsʲɪˈanɔf	-
Werchnjaja Pyschma	Верхняя Пышма	vʲɛrɫxnʲɛɔ ˈpʲɪʃma	<i>russ.</i> vlʲɛrɫxnʲɛɔ ˈpʲɪʃmʲa:	<i>russ.</i> ˈvʲɛrɫxnʲɛɔ ˈpʲɪʃma	-
Wereschtschagin	Верещагин	vʲɛrʲɛʃtʲɪˈaɡʲɪn	<i>russ.</i> vlʲɛrʲɛʃtʲɪˈaɡʲɪn	<i>russ.</i> vlʲɛrʲɛʃtʲɪˈaɡʲɪn	-
Weressajew	Вересаев	vʲɛrʲɛsʲɛv	<i>russ.</i> vlʲɛrʲɛsʲɛv	<i>russ.</i> vlʲɛrʲɛsʲɛv	-
Wessjoly(j)	Весёлый	vʲɛsʲɔlʲɪj	<i>russ.</i> vlʲɛsʲɔlʲɪ:	<i>russ.</i> vlʲɛsʲɔlʲɪ:	-
Wiljui	Вилюй	vʲɪlʲɪuʲɪ	<i>russ.</i> vlʲɪˈuʲɪ	<i>russ.</i> vlʲɪˈjuʲɪ	-
Winniza	Винница	vʲɪnʲɪtsʲɛ	<i>russ.</i> vlʲɪˈnʲɪtsʲa:	<i>russ.</i> vlʲɪnʲɪtsʲɛ	-
Wissarion	Виссарион	vʲɪsʲɛrʲɪˈɔn	<i>russ.</i> vlʲɪsʲɛrʲɪˈɔn	<i>russ.</i> vlʲɪsʲɛrʲɪˈɔn	-
Witali(j)	Виталий	vʲɪtʲalʲɪj	<i>russ.</i> vlʲɪˈtʲalʲɪ:	<i>russ.</i> vlʲɪˈtalʲɪj	-
Wjasma	Вязьма	vʲɪzʲɪmɔ	<i>russ.</i> vlʲɪˈzʲɪma:	<i>russ.</i> vlʲɪzʲɪmɛ	-
Wjasniki	Вязники	vʲɪzʲɪnʲɪkʲɪ	<i>russ.</i> vlʲɪˈzʲɪnʲɪki:	<i>russ.</i> vlʲɪzʲɪnʲɪki	-
Wjatscheslaw	Вячеслав	vʲɛ ɪʊstʲɛf	<i>russ.</i> vlʲɛtʲʲɛslʲɪˈaf	<i>russ.</i> vlʲɛtʲʲɛslʲɪˈaf	-
Wladimir ( <i>m. VoN, Ort</i> )	Владимир	vɫɐˈdʲɪmʲɪr	vladˈʲɪmi:ʳ <i>od.</i> vlʲaˈa:..., <i>russ.</i> vladˈʲɪmi:ʳ	vlʲaˈdʲɪmʲɪr, <i>auch:</i> vlʲaˈdʲɪmʲɪr, <i>russ.</i> vlʲaˈdʲɪmʲɪr	vlʲaˈdʲɪmʲɪr
Wladimir ( <i>m. VoN</i> )	Владимир	vɫɐˈdʲɪmʲɪr	s. o.	s. o.	-
Wladislaw	Владислав / Вла- дислав	vɫɔdʲɪstʲɛf / vɫɐˈdʲɪstʲɛf	vlʲaˈdʲɪslʲɛf, <i>russ.</i> vlʲadʲɪslʲɛf	vlʲadʲɪslʲɛf, <i>russ.</i> vlʲɛdʲɪslʲɛf	-
Woinowitsch	Войнович	vɔjˈnɔvʲɪtʲɛ	<i>russ.</i> vɔɔnˈɔvʲɪtʲɛ	<i>russ.</i> vɔjˈnɔvʲɪtʲɛ	-

Name	kyrillisch	phonetische Transkription (RUW)	Deutsches Aussprachewörterbuch	Duden. Aussprachewörterbuch	ARD-Aussprachedatenbank
Wolgograd	Волгоград	vɔtʂe'grat	v'ɔlgogʁat, russ. vɔlgɔgʁ'a:t	'vɔlgograt, russ. vɛlga'grat	-
Woronesch	Воронеж	vɛ'rɔ'nʲɔʃ	russ. vɔɤ'ɔ:nʲɛʃ	russ. va'rɔnʲɔʃ	-
Woronesh	Воронеж	vɛ'rɔ'nʲɔʃ	russ. vɔɤ'ɔ:nʲɛʃ	-	vɔ'rɔnɛʃ
Woskressenski(j)	Воскресенский	vɔskrɛ'sʲɛ'nskʲɪ	russ. vɔskʁɛsʲ'ɛnski:	russ. vɔskrɛ'sjɛnskij	-
Wosnessenski(j)	Вознесенский	vɔznʲɔ'sʲɛ'nskʲɪ	russ. vɔ.znʲɛsʲ'ɛnski:	russ. vɔznɛ'sjɛnskij	,vɔznjɛs'jɛnski
Wrubel	Врубель	'vrʊbʲɛlʲ	russ. vr'urbjɛl	russ. 'vrubilʲ	-
Wsewolod	Всеволод	'fsʲɛ'vɔlɔt	russ. fsʲ'ɛ:vɔlɔt	russ. 'fsjɛvɔlɔt	-
Wwedenski(j)	Введенский	vʲɪ'dʲɛ'nskʲɪ	russ. vʲɛdʲ'ɛnski:	russ. vvi'djɛnskij	vjɛd'jɛnski
Wyborg	Выборг	'vʲɪbɔrk	v'ʲi:bɔ* <sup>k</sup> , russ. v'ʲɪbɔ* <sup>k</sup>	'vi:bɔrk, russ. 'vibɔrk	-
Wyschni(j) Wolotschok	Вышний Волочёк	'viʃnʲɪ_vɔlɔtʂɔk	russ. vʲɪʃnʲi:vɔlɔtʃɪ'ɔ:k	russ. 'viʃnʲɪ vɛla'tʃɔk	,viʃni vɔlɔ'tʃɔk
Zarskoje Selo	Царское Село	'tsarskɔjɔ_sʲɪ'ɫɔ	ts,a*skoʂɔ sʲɛl'ɔ:	'tsarskɔjɛ sɪ'lɔ	,tsarskɔjɔ sɛ'lɔ
Zchaltubo	Цхалтубо	ʃsxɔl'tʊbɔ	tsxalt'u:bɔ:	tsxal'tubɔ	-
Zchinwali	Цхинвали	ʃsxɪn'va:lʲɪ	tsxɪn'va:li:	tsxin'vali	-
Zwetajewa	Цветаева	ʃsvʲɪ'tʲa'ʲɛvə	tsʲɪt'a:jeva:	tsvi'tajivɛ	,tsvɛ'ta:jeva

## Anhang 7 – Auswertungsbogen zur Salienzuntersuchung

Sie hören gleich 22 Sätze. Bitte kreuzen Sie jeweils an, ob Ihnen ein Element (ein Wort oder ein Laut) aufgefallen ist, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war.

**Satz 1:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 2:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 3:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 4:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 5:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 6:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 7:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 8:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 9:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 10:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 11:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 12:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 13:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 14:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 15:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 16:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 17:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 18:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 19:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 20:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 21:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_

**Satz 22:** Gab es ein Element, das nicht standardsprachlich ausgesprochen war?

nein     ja → Welches? \_\_\_\_\_



0% ausgefüllt

## Herzlich Willkommen zu einer Befragung über Aussprache im Rundfunk!

Es geht um die Frage, wie russische Orts- und Personennamen im Rundfunk (z. B. in Nachrichten, Moderationen, Reportagen usw.) ausgesprochen werden sollten. Also darum, ob russische Namen möglichst deutsch oder möglichst russisch klingen sollten.

**Wichtig:** Im Mittelpunkt stehen deutsche Berufssprecher, die einen russischen Namen in einem ansonsten deutschsprachigen Kontext aussprechen. Privat geführte Gespräche oder Russisch als Unterrichtsfach spielen KEINE Rolle.

Diese Befragung findet im Rahmen einer Doktorarbeit an der Universität Halle statt.

**Insgesamt wird diese Befragung etwa 20 Minuten dauern.**

Vielen Dank.

Mit freundlichen Grüßen

Alexandra Ebel

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

**Diese Frage dient dazu, zu überprüfen, ob Sie die Untersuchungssätze auch hören können.**

**Klicken Sie bitte auf den blauen Play-Knopf unten, hören Sie die Aufnahme und beantworten die darüber stehende Frage.**

**Sollten Sie nichts hören:** Prüfen Sie bitte ob Ihre Lautsprecher eingeschaltet oder Kopfhörer korrekt eingesteckt sind und ob der Ton laut genug eingestellt ist.

Gegebenenfalls müssen Sie einen aktuellen Flash-Player installieren. Diese Installation ist kostenfrei und zu finden auf: <http://get.adobe.com/de/flashplayer/>

Möglicherweise ist auch ein Flash-Blocker eingeschaltet, den Sie vorübergehend deaktivieren müssten.

Es könnte auch helfen, dass Sie den Fragebogen in einem anderen Browser erneut starten.

Sollten alle Versuche vergebens gewesen, sein können Sie leider an dieser Befragung nicht teilnehmen.

**Wie viele Buchstaben hat der Name der genannten Person?**

- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8



Weiter

## Der Audio-Funktionstest wurde bestanden!

Klicken Sie auf "Weiter" um zum Hauptteil der Untersuchung zu gelangen

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

**Bitte geben Sie an, über welches Ausgabegerät Sie die Audiodateien der Befragung anhören werden?**

- Kopfhörer
- Interne Lautsprecher (von Laptop oder PC)
- Externe Lautsprecher

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

**Achten Sie im allgemeinen darauf, wie fremdsprachige Namen im Rundfunk (Radio / TV) ausgesprochen werden?**

- ja
- nein

**Wie sollten Ihrer Meinung nach fremdsprachige Begriffe in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) ausgesprochen werden?**

- Möglichst so wie in der jeweiligen Fremdsprache.
- Möglichst deutsch.
- Als eine Mischung aus deutsch und fremdsprachig.
- Ist mir egal.

**Zeugt es Ihrer Meinung nach von Kompetenz, wenn Nachrichtensprecher fremde Begriffe sehr englisch, französisch, russisch usw. aussprechen?**

- ja
- nein

Weiter

Sie werden in den folgenden Fragen gebeten, ein Urteil hinsichtlich der **Akzeptanz** von Ausspracheformen in Nachrichten zu geben.

**Akzeptabel** ist dabei so zu verstehen, dass Sie diese Aussprache von einem deutschen Nachrichtensprecher im Gesamtkontext "Nachrichten" als angemessen empfinden.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

18% ausgefüllt

**Welche Aussprache des russischen Namens in der Lücke würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)**

„Auf einem Foto der Ausstellung ist Jähn mit seinem russischen Kollegen ..... zu sehen.“

- 
- 
- 
- Ich höre keinen Unterschied.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

21% ausgefüllt

### Konnten Sie erkennen, welcher Name anstelle der Lücke genannt wurde?

Bitte tragen Sie nur dann den Namen ein, wenn Sie ihn wirklich akustisch identifizieren konnten. Sehen Sie bitte davon ab, zu raten oder zu googlen, da es sich hier nicht um einen Wissenstest handelt. Auch die Rechtschreibung des Namens muss nicht zu 100 % korrekt sein.

nein

ja, nämlich:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

**Der genannte Name war „Bykowski“.**

Möchten Sie Ihre soeben gegebene Antwort zur Akzeptabilität noch einmal ändern?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

29% ausgefüllt

Welche Aussprache des russischen Namens würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Auf einem Foto der Ausstellung ist Jähn mit seinem russischen Kollegen **Bykowskij** zu sehen.“

- 
- 
- 

Wenn Sie möchten, können Sie hier Ihre Antwortänderung begründen.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

32% ausgefüllt

**Nach welchen Kriterien haben Sie in der vorigen Frage entschieden, welche Aussprache Sie akzeptabel finden?**

(Mehrfachauswahl möglich)

- Die Aussprache klang russisch.
- Die Aussprache klang deutsch.
- Die Aussprache klang schön.
- Die Aussprache klang richtig.
- Die Aussprache klang nachrichtentypisch.
- Sonstiges:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

34% ausgefüllt

Welche Aussprache des russischen Namens in der Lücke würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Litauen baute seine Territorialmacht im 13. Jahrhundert sogar bis zur Herrschaft über die Handelswege auf Wolga und ..... aus.“



Ich höre keinen Unterschied.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

### Konnten Sie erkennen, welcher Name anstelle der Lücke genannt wurde?

Bitte tragen Sie nur dann den Namen ein, wenn Sie ihn wirklich akustisch identifizieren konnten. Sehen Sie bitte davon ab, zu raten oder zu googlen, da es sich hier nicht um einen Wissenstest handelt. Auch die Rechtschreibung des Namens muss nicht zu 100 % korrekt sein.

nein

ja, nämlich:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



39% ausgefüllt

**Der genannte Name war „Oka“.**

Möchten Sie Ihre soeben gegebene Antwort zur Akzeptabilität noch einmal ändern?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

45% ausgefüllt

**Welche Aussprache des russischen Namens würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)**

„Litauen baute seine Territorialmacht im 13. Jahrhundert sogar bis zur Herrschaft über die Handelswege auf Wolga und **Oka** aus.“



**Wenn Sie möchten, können Sie hier Ihre Antwortänderung begründen.**

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



47% ausgefüllt

Hat es bei Ihrer Akzeptanzbeurteilung eine Rolle gespielt, ob Sie den Namen auch selbst aussprechen könnten?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

50% ausgefüllt

Welche Aussprache des russischen Namens in der Lücke würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Die Ausstellung über russische Realisten in der Kunsthalle Krems zeigt u. a. Werke von Iwan .....



Ich höre keinen Unterschied.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



53% ausgefüllt

### Konnten Sie erkennen, welcher Name anstelle der Lücke genannt wurde?

Bitte tragen Sie nur dann den Namen ein, wenn Sie ihn wirklich akustisch identifizieren konnten. Sehen Sie bitte davon ab, zu raten oder zu googlen, da es sich hier nicht um einen Wissenstest handelt. Auch die Rechtschreibung des Namens muss nicht zu 100 % korrekt sein.

nein

ja, nämlich:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



55% ausgefüllt

**Der genannte Name war „Kramskoi“.**

Möchten Sie Ihre soeben gegebene Antwort zur Akzeptabilität noch einmal ändern?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

Welche Aussprache des russischen Namens würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Die Ausstellung über russische Realisten in der Kunsthalle Krems zeigt u. a. Werke von Iwan **Kramskoi**.“



Wenn Sie möchten, können Sie hier Ihre Antwortänderung begründen.

Weiter

Bei der Beantwortung der letzten Frage, hat es da für Sie eine Rolle gespielt, dass Namen ja auch immer einen Namensträger (eine Person oder einen Ort) haben?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

66% ausgefüllt

Welche Aussprache des russischen Namens in der Lücke würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Wie der russische Leichtathletik-Verband VFLA mitteilte, wurde das anabole Steroid Oxandrolon auch bei der Diskuswerferin ..... nachgewiesen.“



Ich höre keinen Unterschied.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



68% ausgefüllt

### Konnten Sie erkennen, welcher Name anstelle der Lücke genannt wurde?

Bitte tragen Sie nur dann den Namen ein, wenn Sie ihn wirklich akustisch identifizieren konnten. Sehen Sie bitte davon ab, zu raten oder zu googlen, da es sich hier nicht um einen Wissenstest handelt. Auch die Rechtschreibung des Namens muss nicht zu 100 % korrekt sein.

nein

ja, nämlich:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de



71% ausgefüllt

**Der genannte Name war „Pischtschalnikowa“.**

Möchten Sie Ihre soeben gegebene Antwort zur Akzeptabilität noch einmal ändern?

- ja
- nein

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

76% ausgefüllt

Welche Aussprache des russischen Namens würden Sie in deutschen Nachrichten (z. B. Tagesschau) akzeptabel finden? (mehrere Antworten sind möglich)

„Wie der russische Leichtathletik-Verband VFLA mitteilte, wurde das anabole Steroid Oxandrolon auch bei der Diskuswerferin **Pischtschalnikowa** nachgewiesen.“



Wenn Sie möchten, können Sie hier Ihre Antwortänderung begründen.

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

Bitte geben Sie an, wie wichtig Ihnen die folgenden Punkte sind.

Ist mir  
egal

Ist mir  
sehr  
wichtig

Dass fremde Namen / Wörter so ausgesprochen werden, dass Sie sie auch im geschriebenen Text (Zeitung, Webseite) wiedererkennen können.



Dass Sie sich mit anderen über die in den Nachrichten genannten fremdsprachigen Personen / Orte unterhalten können.



Dass auch Personen aus anderen Ländern die Aussprache der fremden Namen / Wörter verstehen können.



Weiter

## Angaben zur Person

Abschließend möchte ich Sie noch um einige Angaben zu Ihrer Person bitten.

Bitte klicken Sie auf "Weiter".

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

### Wie alt sind Sie?

[Bitte auswählen]

[Bitte auswählen]

jünger als 15 Jahre  
15 bis 19 Jahre  
20 bis 24 Jahre  
25 bis 29 Jahre  
30 bis 34 Jahre  
35 bis 39 Jahre  
40 bis 44 Jahre  
45 bis 49 Jahre  
50 bis 54 Jahre  
55 bis 59 Jahre  
60 bis 64 Jahre  
65 Jahre oder älter

### Sie sind...

[Bitte auswählen]

[Bitte auswählen]  
weiblich  
männlich

### In welchem Land leben Sie derzeit?

- Deutschland
- Österreich
- Schweiz
- Anderes Land:

### Ich würde gern, aus welcher Gegend Sie kommen.

#### Wie lauten die ersten beiden Ziffern Ihrer Postleitzahl?

Falls Sie nicht aus Deutschland kommen, geben Sie bitte das Autokennzeichen für Ihr Land an.

Meine Postleitzahl beginnt mit den Ziffern   xxx.

Weiter



### Welchen Bildungsabschluss haben Sie?

Bitte wählen Sie den höchsten Bildungsabschluss, den Sie bisher erreicht haben.

- Schule beendet ohne Abschluss
- Noch Schüler
- Volks-, Hauptschulabschluss, Quali
- Mittlere Reife, Realschul- oder gleichwertiger Abschluss
- Abgeschlossene Lehre
- Fachabitur, Fachhochschulreife
- Abitur, Hochschulreife
- Fachhochschul-/Hochschulabschluss
- Anderer Abschluss, und zwar:

### Welchen Beruf üben Sie aus bzw. erlernen Sie derzeit?

Ich bin noch Schüler  
bzw. in der Ausbildung

Bitte geben Sie an, wie gut Sie die folgenden Fremdsprachen beherrschen.

	sehr gut	gut	etwas	nicht	Muttersprache
Englisch	<input type="radio"/>				
Französisch	<input type="radio"/>				
Russisch	<input type="radio"/>				
Spanisch	<input type="radio"/>				
Polnisch	<input type="radio"/>				
andere slawische Sprachen	<input type="radio"/>				

Weiter



### Wie oft hören Sie Radio?

[Bitte auswählen]

- nie
- 1-2 Tage pro Woche
- 3-4 Tage pro Woche
- 5-6 Tage pro Woche
- täglich

### Und wie oft sehen Sie fern?

[Bitte auswählen]

- nie
- 1-2 Tage pro Woche
- 3-4 Tage pro Woche
- 5-6 Tage pro Woche
- täglich

### Wo hören bzw. sehen Sie am häufigsten Nachrichtensendungen?

Bitte ziehen Sie die Antwortmöglichkeiten mit der Mouse in die Rangfolge rechts.

**private Radiosender (z. B.  
Hitradio RTL, Kiss FM,  
Energy)**

**öffentlich-rechtliches  
Fernsehen (z. B. ARD, ZDF,  
„dritte Programme“)**

**freie/lokale Radio- und  
Fernsehsender**

**öffentlich-rechtliches Radio  
(z. B. Deutschlandradio, RBB,  
WDR)**

**private Fernsehsender (z. B.  
Pro7, RTL, Sat1)**

am häufigsten

2

3

4

selten/nie

### Wie finden Sie es, wenn Nachrichtensprecher Namen / Wörter aus anderen Sprachen so wie in der jeweiligen Fremdsprache aussprechen?

Gut, weil

Nicht gut, weil

Ist mir egal, weil

Weiter



92% ausgefüllt

**Möchten Sie zu dieser Befragung oder zum besseren Verständnis Ihrer Antworten noch etwas anmerken?**

Wenn Sie Anmerkungen machen oder Hinweise geben möchten, ist hier der Raum dafür:

Weiter

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

## Vielen Dank für Ihre Teilnahme!

Ich möchte mich ganz herzlich für Ihre Mithilfe bedanken.

Ihre Antworten wurden gespeichert, Sie können das Browser-Fenster nun schließen.

### Einladung zum SoSci Panel

Liebe Teilnehmerin,  
lieber Teilnehmer,

das nicht-kommerzielle **SoSci Panel** würde Sie gerne zu weiteren wissenschaftlichen Befragungen einladen. Das Panel achtet Ihre Privatsphäre, gibt Ihre E-Mail-Adresse nicht an Dritte weiter und wird Ihnen pro Jahr maximal vier Einladungen zu qualitativ hochwertigen Studien zusenden.

E-Mail:

[Am Panel teilnehmen](#)

Sie erhalten eine Bestätigungsmail, bevor Ihre E-Mail-Adresse in das Panel aufgenommen wird. So wird sichergestellt, dass niemand außer Ihnen Ihre E-Mail-Adresse einträgt.

**Der Fragebogen, den Sie gerade ausgefüllt haben, wurde gespeichert. Sie können das Browserfenster selbstverständlich auch schließen, ohne am SoSci Panel teilzunehmen.**

Alexandra Ebel  
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg  
Seminar für Sprechwissenschaft und Phonetik  
Advokatenweg 37  
06114 Halle (Saale)  
alexandra.ebel@sprechwiss.uni-halle.de

## Anhang 9 – Rangplatzverteilungen der Antwortkategorien zur Rundfunknutzung

### öffentlich-rechtliches Radio

		Häufigkeit	Gültige Prozent
Gültig	Rangplatz 1	205	33,2
	Rangplatz 2	141	22,8
	Rangplatz 3	92	14,9
	Rangplatz 4	86	13,9
	Rangplatz 5	94	15,2
	Gesamtsumme	618	100,0
Fehlend	nicht eingeordnet	24	
	System	81	
	Gesamtsumme	105	
Gesamtsumme		723	

### öffentlich-rechtliches Fernsehen

		Häufigkeit	Gültige Prozent
Gültig	Rangplatz 1	255	40,9
	Rangplatz 2	208	33,3
	Rangplatz 3	88	14,1
	Rangplatz 4	55	8,8
	Rangplatz 5	18	2,9
	Gesamtsumme	624	100,0
Fehlend	nicht eingeordnet	18	
	System	81	
	Gesamtsumme	99	
Gesamtsumme		723	

**privates Radio**

		Häufigkeit	Gültige Prozent
Gültig	Rangplatz 1	45	7,4
	Rangplatz 2	70	11,5
	Rangplatz 3	111	18,3
	Rangplatz 4	179	29,4
	Rangplatz 5	203	33,4
	Gesamtsumme	608	100,0
Fehlend	nicht eingeordnet	34	
	System	81	
	Gesamtsumme	115	
Gesamtsumme		723	

**privates Fernsehen**

		Häufigkeit	Gültige Prozent
Gültig	Rangplatz 1	67	11,0
	Rangplatz 2	113	18,5
	Rangplatz 3	149	24,4
	Rangplatz 4	142	23,2
	Rangplatz 5	140	22,9
	Gesamtsumme	611	100,0
Fehlend	nicht eingeordnet	31	
	System	81	
	Gesamtsumme	112	
Gesamtsumme		723	

**freie Radio- und Fernsehsender**

		Häufigkeit	Gültige Prozent
Gültig	Rangplatz 1	56	9,2
	Rangplatz 2	86	14,1
	Rangplatz 3	167	27,4
	Rangplatz 4	143	23,5
	Rangplatz 5	157	25,8
	Gesamtsumme	609	100,0
Fehlend	nicht eingeordnet	33	
	System	81	
	Gesamtsumme	114	
Gesamtsumme		723	

## Anhang 10 – Freie Begründungen zur Aussage „Namen und Wörter aus anderen Sprachen so wie in der jeweiligen Fremdsprache auszusprechen, finde ich gut / nicht gut / ist mir egal“

### Begründungen zur Antwortmöglichkeit „gut“

anderes	<p>Man muss hier differenzieren: am meisten stören mich falsche Betonungen in den Namen, die sehr oft in den Nachrichten vorkommen. Dies kann man steuern. Wei- che Konsonanten können ruhig mit "j" ausgesprochen werden.</p> <hr/> <p>es leichter zu verstehen ist für alle</p> <hr/> <p>es mir im Arbeitsalltag bei Migrationshintergrund hilft, den Klang der Sprachen bes- ser zu erfassen</p> <hr/> <p>ich es auch komisch finde, wenn im Ausland deutsche und englische Namen un- kenntlich ausgesprochen werden.</p> <hr/> <p>die Zeit der Eindeutungen vorbei sein sollte</p>
Authentizität	<p>man einen authentischeren Eindruck von der Sprache bzw. dem Sprachklang be- kommt</p> <hr/> <p>authentisch</p> <hr/> <p>authentisch</p> <hr/> <p>Authentisch</p> <hr/> <p>authentisch kompetent international</p> <hr/> <p>authentischer</p> <hr/> <p>dadurch Authentizität und Genauigkeit der Recherche dokumentiert wird.</p> <hr/> <p>dann die Nachricht authentisch klingt</p> <hr/> <p>das authentisch klingt</p> <hr/> <p>das authentisch ist und man die Informationen auch in landessprachl. Medien wie- derfinden kann</p> <hr/> <p>das authentischer ist und weltoffener wirkt, sich an andere Länder anzupassen</p> <hr/> <p>das die authentischste Aussprache ist</p> <hr/> <p>das eine authentische Aussprache ist</p> <hr/> <p>die Nachrichten eine größere Authentizität erhalten.</p> <hr/> <p>es "echt" ist</p> <hr/> <p>es authentisch ist und ich davon ausgehe, dass Nachrichtensprecher fremde Wör- ter/Namen richtig aussprechen. So könnte ich mir sicher sein, diese Wörter eben- falls korrekt auszusprechen.</p> <hr/> <p>es authentisch der jeweiligen Sprache und Kultur entspricht --&gt; Wertschätzung</p> <hr/> <p>es authentisch ist</p> <hr/> <p>es authentisch ist, richtig.</p> <hr/> <p>es authentisch ist.</p> <hr/> <p>es authentisch ist. Obwohl es dann natürlich langsam gesprochen werden sollte.</p>

	es authentisch klingt
	es authentisch klingt und der Person/dem Ort entsprechend Wertschätzung vermittelt
	es authentisch klingt, auf die Fremdheit verweist und Respekt vor dem Fremden dokumentiert
	es authentisch und kompetent klingt
	es authentisch und professionell ist bzw. wirkt und es auch eine gewisse Achtung vor dem/den Namensträgern wieder spiegelt.
	es authentisch wirkt
	es authentisch wirkt.
	es authentischer ist und Namen so ausgesprochen gehören wie sie eben lauten
	es authentischer ist.
	es authentischer klingt
	es authentischer klingt.
	es authentischer und gebildet wirkt
	es authentischer wirkt
	es authentischer wirkt und man davon ausgeht, dass es stimmt, was in den Nachrichten gesagt wird.
	es die Authentizität der Nachrichten fördert und nicht alles z.T. falsch "eindeutsch".
	es die Authentizität erhöht
	es klingt authentisch und glaubwürdig
	es realistisch ist und klingt.
	es sich so authentisch anhört
	man das Gefühl von Authentizität bekommt und man selbst etwas über die Aussprache lernt
	sie dadurch authentisch sind.
	sie dann realistisch klingen und nicht verunstaltet werden
Bildung	es dem informierenden Charakter einer Nachrichtensendung zuträglich ist
	es wichtig ist zu erfahren, wie die Namen richtig ausgesprochen werden
	ich dadurch auch lerne, diese Namen korrekt auszusprechen und mich notfalls mit Ausländern richtig zu verständigen. Es ist für mich auch ein Respekt, eine Wertschätzung fremden Nationen gegenüber
	ich dadurch dazu lerne
	ich dadurch die korrekte Aussprache lerne
	ich dadurch selbst lernen kann, wie die Namen richtig ausgesprochen werden.
	ich dann daraus lernen kann. es zeugt von achtung vor anderen menschen
	ich dann das Gefühl habe, mitreden zu können.
	ich dann etwas lerne
	ich dann lernen kann, wie man es korrekt ausspricht
	ich dann weiß wie es im "Original" richtig ist. Wenn es nur eine Version gibt, ist es effizienter für alle
	ich dann weiß, wie er original klingt
	ich dann weiß, wie es im Land ausgesprochen wird.

ich dann weiß, wie man es dort wirklich ausspricht.

ich dann weiß, wie sie tatsächlich ausgesprochen werden und ich die Namen so, wie ich sie höre, auch im Gespräch mit anderen verwende (weil ich darauf vertraue, dass Nachrichtensprecher fremdsprachige Namen für die jeweilige Sprache korrekt aussprechen).

ich dann zumindest eine Ahnung davon habe, wie diese Wörter auszusprechen sind, auch wenn ich selbst diese nicht aussprechen kann

ich davon lernen kann

ich die Wörter RICHTIG erlernen möchte und nicht subjektiv eingedeutscht

ich mich beim Nachsprechen richtig ausdrücken kann

Ich möchte die landesübliche Aussprache kennen, wie sollte ich sie sonst kennenlernen?

ich sie dann auch richtig aussprechen kann bzw. dies lernen kann

ich so die richtige Aussprache lernen kann.

ich wichtig finde, dass man die richtige aussprache kennt (bildungsauftrag)

ich wissen will wie der Name/Wort im Original ausgesprochen wird

ich wissen will, wie man die Namen ausspricht

ich wissen will, wie sich die Namen ursprünglich anhören

Lerneffekt und Verständnis für andere Kultur besser

man da die landestypische Aussprache kennenlernt

man dadurch die korrekte Ausdrucksweise erfährt.

man dadurch zusätzlich etwas über die Welt lernt.

man dann gleichzeitig die richtige Aussprache lernt und man sich so mit Muttersprachlern unterhalten kann oder auch im Ausland nach dem Weg fragen kann.

man dann was über die Aussprache in dem Land lernt; weiß, wenn Personen aus anderen Ländern über die selbe Person sprechen; man eher weiß, wie das ganze geschrieben wird; es weniger lächerlich klingt; es zeigt, dass derjenige sich wenigstens etwas mit dem beschäftigt hat, was er sagt

man dann weiß wie sie die meisten aussprechen

man dann weiß, wie Wörter richtig ausgesprochen werden

man die korrekte Aussprache kennen sollte

man die korrekte Aussprache lernt

man die Namen und Wörter dann richtig kann

man es selbst verwenden kann, dazu lernt

man lernt etwas dazu

man so auch etwas über die Aussprache lernt

man so die richtige Aussprache lernt.

man so die richtigen Namen lernt und die Eigenheit der Sprache bleibt erhalten.

man so die wahrscheinlich korrekteste Aussprache wahrnimmt / kennenlernt

man so direkt die richtige Aussprache lernen kann.

man so hört, wie sie tatsächlich/ im Original klingen.

sich das Interesse für die Fremdsprache somit besser wecken lässt.

so der entsprechende Name auch richtig gelernt und wiedergegeben werden kann.

	<p>so die richtige Aussprache gelernt werden kann.</p> <p>so lernt man die richtige Aussprache.</p> <p>sprachliche Erweiterung</p> <p>dadurch die Hörer eher Wissen über die dahinterliegende Sprache gewinnen und dieses Wissen für das eigene Erlernen der Sprache nutzen könnten.</p> <p>den Namen so hören und wissen möchte, wie er in der Fremdsprache Ausgesprochen wird.</p> <p>der Zuschauer ein Gefühl für die Fremdsprache bekommt und er das Gefühl hat, dass der Nachrichtensprecher sich weitgehend mit der Materie befasst hat. Dazu gehört beispielsweise auch die richtige Aussprache eines russischen Ortsnamens.</p> <p>Die Aussprache und die Laut-Silbe-Verknüpfung für Fremdsprachen schult</p> <p>die Zuhörer Ihre geografische Kenntnisse dadurch aufbauen können. Ob es Florens oder Frenze ausgesprochen wird, wäre am Endeffekt egal. Es gibt natürlich manche Städte-Namen, die wir noch nicht gehört haben. In dem Fall gibt es natürlich Probleme.</p> <p>es bildet</p> <p>man sich daran ein Vorbild nehmen kann !!</p> <p>dadurch ein Bewusstsein für die tatsächliche Aussprache geschaffen wird.</p>
DaF-Lerner	<p>dann auch Leute mit der FS als Muttersprache verstehen, warum es geht.</p> <p>das dann auch in anderen Sprachen verständlich ist bzw. wiedererkennbar ist</p> <p>das die anderssprachigen Mitbürger auch verstehen</p> <p>ich aus eigener Erfahrung weiß, wie es ist in einem anderen Land zu leben und Probleme zu haben "falsch"-ausgesprochene Namen schnell zu erkennen. Daher sollten Menschen mit interkultureller Herkunft eine Chance bekommen Nachrichten gleich aufnehmen und verarbeiten zu können. Damit meine ich durch das Erkennen von Schlagworten in Nachrichten, wie Namen und ähnlichem unterscheiden wir in "die Nachricht ist wichtig für mich" und "sie ist unwichtig". Wenn man jedoch eine Ewigkeit darüber nachdenken muss, welches Schlagwort (Name, Stadt etc.) gemeint ist, bekommt man schon den Rest nicht mehr mit. Zudem wäre es schön, wenn man sich nicht mehr über die Aussprache von isländischen Vulkanen streiten müsste ;)</p>
Eindeutigkeit	<p>das dann klar geregelt wäre</p> <p>es so eindeutig und richtig ist</p> <p>Name so ausgesprochen werden sollen wie es in der Muttersprache gedacht ist Bedeutung kann geändert werden, wenn es falsch ausgesprochen wird)</p> <p>nur dann klar ist, wer gemeint ist</p> <p>sie so am ehesten identifizierbar sind.</p> <p>weil man dann auch, wenn man die fremde Sprache kennt, weiß wer/was gemeint ist.</p> <p>wenn ich die betreffende Fremdsprache, Orte, Personen usw. kenne bzw. kann ansonsten können feine neanuncen in der Landessprache die die Bedeutung verändern nicht erkannt werden</p> <p>die Info nachprüfbar wird, Wiedererkennung in anderen Berichten möglich</p>

Einheitlichkeit	die Wörter dann einheitlich ausgesprochen werden
	die Wörter in den einzelnen Nachrichten besser zuzuordnen und damit Entwicklungen verfolgbar sind.
	diese Wörter dann wiedererkannt werden
	es dann eine einheitliche Aussprache gibt (und nicht dutzend verschiedene Formen) und man somit auch im Gespräch mit anderen Menschen keine Verständnisprobleme hat
	es dem Verständnis dient und die Aussprache über die verschiedenen Kanäle dann gleich erfolgt.
	es einen Wiedererkennungswert hat.
	es einfacher ist, wenn alle die Wörter gleich aussprechen (Muttersprachler und Leute mit Fremdsprachenkenntnissen werden sie automatisch "richtig" aussprechen) und man so vom Nachrichtensprecher gleich die richtige Aussprache lernt.
	es einheitlich ist, es jeder erkennen kann und auch der sich wiederfindet, um den es geht; das ist die Hauptsache
	es sonst auch zu Missverständnissen kommen kann
	es universeller ist. Monachium versteht der Pole - München ein jeder gebildete auf der Welt.
	ich die Namen auch gerne wiedererkennen möchte, wenn ich Grundkenntnisse in der jeweiligen Fremdsprache habe.
	ich Gorbacev und Gorbatschow lange in der Literatur für zwei Personen hielt. Man sollte nahe am eigentlichen Namen aussprechen und schreiben
	ich mich auch mit Menschen aus verschiedenen Ländern über ein Geschehen austauschen möchte und das geht am besten, wenn Namen oder Ortsname nicht zu sehr "eingedeutscht" sind.
	ich oft mit Personen mit anderer Muttersprache zu tun habe und die richtige Aussprache wichtig für die Verständigung über das jeweilige Thema ist.
	identisch ist
	international gleiche Aussprache wünschenswert
	Jeder Sprecher sollte es tun, dann gäbe es keine Missverständnisse
	man das besser versteht
	man die Namen dann auch erkennt, wenn man sie irgendwo anders "richtig" hört
	man sich international besser austauschen kann
man sonst rätseln muss, wer/was gemeint ist.	
man viele Wörter/Namen sonst nirgends hört bzw. verwendet.	
Namen/Wörter in der Aussprache des Ursprungslandes überall verstanden werden(sollten)	
niemand perfekt ist und alle Leute, die die jeweilige Sprache NICHT sprechen, die Wörter auch verstehen sollen	
somit ein international verständlicher Standard für Städte/Personennamen existiert	
Weil es leichter wiederzufinden ist	
das internationale Wiedererkennung ermöglicht und angemessen ist	
sie so auch Personen aus diesen Ländern verstehen	

	wiedererkennung auch in muttersprache
	es schließlich Eigennamen sind und dadurch einen höheren Wiedererkennungswert hat.
Faktizität	...ist nun mal so...spass wenn man mehrere sprachen spricht, weiß man immer um wen es überhaupt geht
	das nunmal der Name des Ortes ist
	das nunmal der richtige Name ist
	das so sein muss!
	das wichtig ist
	der Name nun einmal zur jeweiligen Sprache gehört.
	der Name nun mal so ist wie die Muttersprachler ihn sprechen
	der Name nunmal so heißt.
	der Name so ausgesprochen werden soll wie er/sie heißt.
	die korrekte Aussprache von Namen wichtig ist
	die Menschen ja nun einmal so heißen ...
	die Namen in der jeweiligen Sprache so gesprochen werden.
	die Namen nun mal so ausgesproche gehören! Wir wollen doch auch so benannt werden, wie es richtig ist.
	die Namen schlicht und ergreifend so lauten und nicht anders.
	diese Namen/Wörter nun mal so ausgesprochen werden. Zudem muss man nicht alles eindeutschten - man kann sich ja auch mal etwas Mühe geben.
	diese nun mal so auszusprechen sind
	diese Personen/Orte/etc. so heißen
	dieser Name so ist. Wenn mein Name Michaela ist, dann will ich auch in Frankreich Michaela heißen und nicht Michelle.
	Eigennamen bleiben sollten, wie sie sind.
	es dem Namen / Wort entspricht (es sei denn, es gibt einen anerkannten Ausdruck in der deutschen Sprache für diesen Begriff, z.B. Moskau statt Moskwa)
	es der realität entspricht, wir brauchen keine Märchenonkel
	es ein Eigenname ist, der nun mal so lautet wie er lautet.
	es halt so heißt :)
	es Namen sind.
	es sich so gehört
	es sich so gehört und man etwas dabei lernt
	es sich so gehört!
	es sich so gehört.
	es sich so gehört. die ewige "eindeutscherei" zeugt von inkompetenz
	es sich so gehört. Wir sind ja nicht die Amerikaner, die alles mit extremem Akzent aussprechen.
	es so gehört
	es so sein muss, sonst wären sie eingedeutscht, was unpassend wäre.
	es so sein sollte
	man das heutzutage erwarten kann.

	<p>man sie eben so ausspricht</p> <p>man sie nun mal so ausspricht</p> <p>namen eben so ausgesprochen werden sollten wie sie in der landessprache heißen</p> <p>Namen eben so sind wie sie sind!</p> <p>Namen eine bestimmte Aussprache haben, die eingehalten werden sollte</p> <p>so die Namen auch heißen. Namen sind Namen und sollten auch so ausgesprochen werden</p> <p>so heißen sie nunmal</p>
Gefallen	<p>dann keine Verfälschung des Names auftritt. Eingedeutschte Aussprache finde ich abstoßend.</p> <p>ich nicht gut finde, wenn fremdsprachliche Wörter "eingedeutsch" werden</p> <p>mir das eher entspricht, wenn man versucht, die Originalsprache zu verwenden</p>
Individualität	<p>Namen für Personen stehen, die jeweils Bezug zur Sprache haben.</p> <p>Namen individuell sind und nicht von der jeweiligen nationalen Sprache abhängen sollten.</p> <p>Namen massiv zur Identitätskonstruktion beitragen</p>
persönliches Interesse	<p>es immer gut ist einen Namen so auszusprechen wie er ausgesprochen wird. Zudem zeigt es oftmals auch an Interesse.</p> <p>es von Interesse für das jeweilige Land zeigt.</p> <p>mich die jeweilige Fremdsprache (mit Ausspracheunterschieden z.B. zum Deutschen) interessiert.</p> <p>mich die richtige Aussprache interessiert</p>
interkult. Kompetenz	<p>dann eine hohe interkulturelle Kompetenz vermittelt wird</p> <p>das das interkulturelle Interesse der Sprecher zeigt</p> <p>dies von kultureller Empathie zeugt.</p> <p>es dann die Kommunikation mit Muttersprachlern erleichtert</p> <p>man dann die Namen nicht in andere Sprachen "übersetzen" muss, wenn man sich in anderen Sprachen unterhält</p>
Klang	<p>alles andere doof klingt und weil es dann universeller verständlich ist</p> <p>der Name, der Klang des Wortes für Personen, Orte, ... steht und nicht nur die Buchstabenkombination.</p> <p>es besser klingt und ein Gefühl für die jeweilige Fremdsprache gibt.</p> <p>es sich gut anhört</p> <p>es sich komisch/verzerrt (manchmal auch unausgebildet) anhört, wenn russische/spanische/englische etc. Namen verdeutscht werden.</p> <p>es zu den Namen passt</p> <p>jeder Name in seiner Sprache einen unverwechselbaren Klang hat.</p> <p>mir der Klang von Fremdsprachen sehr gefällt</p>
Kompetenz	<p>es eine gewisse Sicherheit und Kompetenz ausstrahlt.</p> <p>am professionellsten</p> <p>dadurch zumindest der Eindruck vermittelt wird, dass der jeweilige Sprecher halbwegs mit dem Thema vertraut ist.</p> <p>das professioneller und seriöser wirkt.</p>

das Teil der Kompetenzen eines professionellen Sprechers sein sollte
das Weltläufigkeit und Bildung signalisiert
die Journalisten vor Ort es auch beherrschen können müssen
die Kompetenz des jeweiligen Sprechers verstärkt sich dadurch
die Nachrichtensprecher oft peinliche Fehler machen. (Englisch ist meine Muttersprache. Ein besonders buntes Beispiel: ein Sprecher hat Venus Williams' Name falsch ausgesprochen. Wenn V and W ausgetauscht werden, ein häufiger Fehler, wird Venus' Name wie ein Spitzname für Penis ausgesprochen!)
dies zeigt, dass sie sich Mühe geben.
diese spezifischen Begriffe aus der jeweiligen Sprache kommen und das zeigt, dass sich die jeweiligen Sprecher zumindest grob mit der Aussprache beschäftigen haben. Das zeigt einen gewissen Respekt vor der jeweiligen Sprache.
ein höherer Grad an Professionalität erkennbar ist
es dadurch den Eindruck vermittelt, dass dieser Sprecher sich mit diesem Thema gut befasst hat.
es dann so klingt als hätten sie Ahnung von dem was sie da sagen
es die Kompetenz der vorherrschenden Verkehrssprache untermauert und somit eine Karen Miosga noch gebildeter erscheinen lässt
es die Kompetenz des Sprechers zeigt und somit die Seriösität der Nachrichten
es die Kompetenz unterstreicht
es ein Zeichen für hohe journalistische Qualität ist.
es für Kompetenz spricht
es für mich gesteigerte Kompetenz der Sprecher und damit höhere Authentizität der Nachrichten bedeutet. Außerdem sehe ich es als Respekt gegenüber der Sprache an, dass man die Namen richtig ausspricht.
es für mich von Kompetenz zeugt. Außerdem sollten ausländische Namen auch original ausgesprochen werden, das wirkt seriös.
es gebildet und gut informiert wirkt.
es in der jeweiligen richtigen Sprache gut und professionell klingt
es kompetent wirkt
es kompetent wirkt und "neutral" ist (kann von allen Fremdsprachigen verstanden werden)
es kompetenter klingt und einfach "richtig" ist
es kompetenter wirkt
es Kompetenz vermittelt und das Vertrauen in den Sprecher und die Wahrheit seiner Worte stärkt, die Glaubwürdigkeit erhöht.
es Kompetenz zeigt
es mir zeigt, dass sich der Sprecher mit der Aussprache beschäftigt hat. Auf mich wirkt der Sprecher dadurch kompetenter.
es peinlich ist, wenn Journalisten über Zungenbrecher stolpern
es professionell klingt
es professionell wirkt, Respekt gegenüber der Kultur zeigt.
es von Bildung zeugt

	es von der Kompetenz des Sprechers zeugt
	es von Kompetenz zeugt
	es von Kompetenz zeugt (allerdings finde ich auch Versionen, die in kleinen Teilen "eingedeutscht" sind akzeptabel)
	es von professionalität zeugt
	es von professionell ist.
	es von Sprachkompetenz zeugt und man sich dann an ihrer Aussprache orientieren kann, sprich, den Namen nicht selbst "falsch" ausspricht. Wenn z.B. "Medwedew" von drei Nachrichtensprechern auf unterschiedliche Art und Weise ausgesprochen wird, wie soll ich als Nicht-Russischsprecherin dann wissen, wie es "richtig" gehört? Muss ja nicht sein, dass ich von meinen Freunden mit Russischkenntnissen in solchen Fällen immer korrigiert werde... Wobei ich danach immerhin weiß, wie es "richtig" gehört.
	es zeigt das derjenige sich damit auseinandergesetzt hat
	es zeigt, dass die Nachrichten gut recherchiert worden sind und der Moderator sich mit dem Thema ausreichend auseinander gesetzt hat.
	es zeigt, daß sich der Sprecher damit befaßt hat
	es zeigt, dass sich die Moderator*innen mit dem Land/ der Sprache auseinandergesetzt haben
	es zeugt von fachlicher Kompetenz
	es zum Anstand und zum Wissensstand/ Kulturanerkennung gehört.
	es zur Allgemeinbildung gehört
	gebietet der Respekt vor der Person und zeugt von kompetenz und Interesse
	ich das als Vorbereitung auf die Sendung erwarte
	ich die Richtigkeit selbst nicht beurteilen kann
	Ich finde, dass der Sprecher damit die Kompetenz ausdrückt, dass er sich über die korrekte Aussprache informiert hat und damit Respekt der genannten Person gegenüber zeigt.
	ich selber sehr auf die Aussprache achte
	klingt kompetent
	klingt so als hätte man auch ahnung von dem. und es ist höflich der person gegenüber die gesprochen wird.
	kompetent
	professionell
	realitätsnah, kompetent
	seriös, kompetent, Inhaltvermittlung
	sie sich offenbar mit dem Land/ der Sprache ernsthaft auseinander gesetzt haben.
	sisichum eine klare aussprache bemühen
	sprachverständnis zum Ausdruck kommt
	wirkt professioneller
	zeigt Kompetenz und international Einheitlich
Korrektheit	das dem Original entspricht, obwohl Eigennamen wie Städte usw. in jedem Land sonst der Landessprache angepasst werden

zu jedem Namen die Aussprache ebenso zählt wie seine Schreibung.
es aus meiner Sicht die einzig richtige ist
es so "wahrer" klingt
alles seine Ordnung braucht.
damit die Richtigkeit & Sprache gewahrt wird und nicht alles eingedeutscht wird.
dann die Aussprache eben korrekt ist. Sonst ist es nur peinlich.
das die richtige Aussprache ist.
das einfach so richtig ist
das internationaler Standard sein sollte
das sozusagen die "richtige" (einheimische) Bezeichnung ist
dass die korrekte Umsetzung des umgangssprachlichen Wortes ist. Keine Manipulation.
dass zu einer wahrhaften Nachricht beiträgt
die Aussprache dann richtig ist.
die Bezeichnung so am ehesten die originale Information wiedergibt
die Namen so unverfälscht bleiben
die richtige Aussprache ist
dies die korrekte Aussprache ist, die international verwendet werden sollte
er nun mal so richtig ausgesprochen wird.
es "richtig" ist und sie sich informiert haben.
es die "originale" Aussprache ist und überall verstanden würde, wenn alle (international) es so machen würden.
es die "richtige" Aussprache ist
es die korrekte Aussprache ist.
es die korrekte Form der Betonung ist..
es einfach die richtige Art der Aussprache ist.
es einfach richtig ist!!!
es korrekt gesprochen ist; man den namen wiedererkennen sollte
es korrekt ist - und nachrichten sollten vor allem korrekt sein
es korrekt ist.
es mich stört, wenn Namen "eingedeutscht" werden und dann "falsch" klingen
es nun mal so richtig ist. Ich wäre sauer, wenn jmd. meinen Namen falsch ausspricht
es original ist und somit die richtige Aussprache
es richtig ist
es richtig ist
es richtig klingt
es richtig klingt und man direkt hört zu welchem Land die Person/der Ort gehört
es sachlich und einfach korrekt ist
es so einfach richtig ist.
es so richtig ist
es so richtig ist (=)
es so richtig ist und man sich an den Klang gewöhnt und dazu lernt

	<p>ich es richtig finde, wenn Worte "im Original" ausgesprochen werden</p> <p>man meines Erachtens Namen immer richtig aussprechen sollte</p> <p>mir eine korrekte aussprache immer wichtig ist.</p> <p>Namen sind Namen und sollten so ausgesprochen werden, wie es gedacht ist.</p> <p>Namen und Wörter nicht verfälscht werden sollten</p> <p>Namen/Wörter "richtig" ausgesprochen werden sollten</p> <p>nur so die Namen richtig klingen</p> <p>richtig</p> <p>sie dann unverfälscht sind</p> <p>sie es dann korrekt aussprechen.</p> <p>sie richtig ausgesprochen werden, kein Missverständnis.</p> <p>so der Name nunmal richtig ausgesprochen wird</p>
Namensträger	<p>die Personen ein Recht darauf haben, dass ihr Name so original wie möglich ausgesprochen wird</p> <p>diese Namen / Wörter meist Eigennamen sind und deshalb auch so ausgesprochen werden sollten. Man möchte selbst, dass andere den eigenen Namen richtig aussprechen würden.</p> <p>es im Sinn des Namensträgers ist, dass man seinen Namen kennt und erkennt.</p> <p>es um eine Person geht, deren Namen in ihrem Umfeld SO ausgesprochen wird</p> <p>ich auch auch möchte, dass deutsche Namen im Ausland korrekt ausgesprochen werden.</p> <p>ich auch möchte, dass in anderen Ländern deutsche Namen richtig ausgesprochen werden.</p> <p>ich auch möchte, dass mein Name bei einem Auslandsaufenthalt "richtig" ausgesprochen wird.</p> <p>ich auch wollen würde, dass mein Name anderswo auch richtig ausgesprochen wird</p> <p>ich finde, dass der Name auch immer eng mit der Person verbunden ist und daher die korrekte Aussprache auch ein Teil der Identität darstellt. Bei Städten, Gegenständen oder Wörtern die Tätigkeiten beschreiben, finde ich es nicht so wichtig. Sie sollten hier zwischen Personen und Dingen differenzieren!</p> <p>ich nicht will, dass mein Namensumfeld verhunzt wird</p> <p>ich wollen würde, dass mein Name überall richtig ausgesprochen wird.</p> <p>jeder Name für eine Identität steht, die mit der Verzerrung des Namens - meiner Ansicht nach - nicht mehr ausreichend gewürdigt wird.</p> <p>keiner es mag seinen Namen anders zu hören.</p>
Print	<p>der Erkennungswert beim nachlesen evtl. vorhanden ist</p> <p>man die Schreibweise des Namens rekonstruieren kann und eigenständig nach Infos suchen kann.</p>
Respekt	<p>es von gründlicher Recherche sowie Interesse an bzw. Respekt vor der anderen Kultur zeugt</p> <p>aus Respekt dem jeweiligen Land / Sprache gegenüber</p> <p>das Achtung vor der anderen Kultur signalisiert</p>

das dem Namen (Land/der Kultur) 'gerecht' wird.

das dem Namen wahrscheinlich gerecht wird; es hängt allerdings von der Fremdsprachbeherrschung des Sprechers ab - wenn der Name trotz Bemühung um originale Aussprache eher unnatürlich klingt, dann finde ich es nicht unbedingt gut.

das den Respekt ausdrückt und für Klarheit sorgt, was gemeint ist

das von Respekt der Person/ des Ortes gegenüber zeugt. Ich fände es zum Beispiel nicht gut, wenn mein Name anders ausgesprochen würde.

das von Respekt gegenüber der anderen Nationalität zeugt.

das zeugt von Fachwissen und Respekt für die andere Sprache

das zeugt von Respekt

Die die Menschen dort sind, die die Namen gegeben haben, und man das respektieren sollte. Außerdem kann man selbst dabei etwas lernen.

es den Anderen mit seinem Namen respektiert

es der Fremdsprache, dem Land und seinen Einwohnern Respekt zollt sowie von Kompetenz und (vermeintlich) Weltoffenheit zeugt

es der jeweiligen Sprache Respekt zollt

es die andere Kultur, Sprache wertschätzt und es zeugt von Bildung.

es die Person selbst ehrt.

es Eigennamen sind und man deshalb um eine korrekte Aussprache bemüht sein sollte.

es ein Zeichen von Achtung und Respekt ggü. Land und Sprache ist.

es eindeutig ist, weil es respektvoll gegenüber den Namensträgern ist

es eine Frage der Achtung dem anderen gegenüber ist

es eine Frage des Respektes für die jeweilige Kultur ist

es eine Wertschätzung für die Herkunft ist.

es einerseits mit Respekt gegenüber dem Namen und der Sprache eines Landes zu tun hat, und andererseits weil ich keinen Grund dafür sehe, einen Namen aus einer anderen Sprache "einzudeutschen". Mich störte zum Beispiel auch die deutsche Schreibweise "Sotschi" - da sollte man lieber auf einen englischen Begriff zurückgreifen, wenn man den Originalnamen schon nicht ausschreiben kann.

es etwas mit Akzeptanz und Wertschätzung zu tun hat

es etwas mit Respekt der jeweiligen Landessprache gegenüber zu tun hat.

es höflich ist, Namen korrekt auszusprechen.

es Meiner Meinung nach respektlos wäre einen Namen nicht richtig zu recherchieren. Ein Name ist nunmal wie ein Stempel. Und falsch ausgesprochen wäre dir Information einfach nicht richtig übermittelt:

es Respekt ausdrückt

es Respekt gegenüber anderen Kulturen ausdrückt

es Respekt gegenüber anderen Sprachen und damit auch den Menschen aus diesem Sprachraum zeigt.

es Respekt gegenüber dem Land darstellt.

es Respekt vor der Sprache /der Kultur zeigt und gebildet wirkt.

es Respekt vor der Sprache und Kompetenz zeigt

---

es sich gehört, gerade für einen Journalisten/eine Journalistin, einerseits zu wissen wovon/worüber man redet und es andererseits eine Form des Respekts ist, sich wenigstens für die korrekte Aussprache des Namens einer fremden Sache/fremden Person zu interessieren. Auch oder besonders wenn einem diese Sprache nicht geläufig ist.

---

es vom Respekt gegenüber der anderen Kultur zeugt

---

es von Respekt ggü. der anderen Sprache zeugt.

---

es von Respekt und Höflichkeit zeugt, einen Namen korrekt auszusprechen.

---

es von Respekt vor den Bräuchen des Landes zeugt und - wenn es konsequent passiert - zu einer einheitlichen und besseren Kommunikation über Namen weltweit führen könnte. Ganz zu Schweigen vom didaktischen Nebeneffekt die Fremdsprache dadurch rudimentär kennenzulernen.

---

es von Respekt zeugt, jemanden möglichst mit seinem richtigen Namen anzusprechen.

---

es zeigt, dass versucht wird der jeweils anderen Sprache Toleranz zu zollen

---

ich die Vielfalt der Sprachen zu würdigen wichtig finde

---

ich es als eine Frage des Respekts ansehe, wie man sich Mühe gibt, einen Namen richtig auszusprechen. Wenn es jedoch der allgemeinen Verständlichkeit dient, wie in Radiosendungen, finde ich auch 'eingedeutschte' Aussprache akzeptabel

---

ich es irgendwie als Wertschätzung den betroffenen Personen gegenüber empfinde. Es hat für mich also weniger mit Kompetenz, sondern mit Haltung zu tun. Ich gestehe aber, dass ich selbst nicht russisch kann, folglich oft mehrere Varianten als akzeptabel angemerkt habe. Wahrscheinlich wäre ich beim Französischen strenger gewesen. Zudem fand ich die Unterschiede in den Hörbeispielen minimal, da konnte man z.B. bei den Olympischen Winterspielen Abweichungen einzelner slawischer Namen hören, die wirklich sehr stark entfernt waren. Das war dann auch Thema in Gesprächen mit Freunden.

---

ich es peinlich und etwas respektlos finde sich nicht die Mühe zu geben die Namen richtig auszusprechen

---

ich finde, das gehört sich so

---

ich finde, dass es etw. mit der Anerkennung der Sprache zu tun hat, diese auch richtig auszusprechen.

---

ich jede Sprache gleichwertig finde. Warum sollte man sie "verdeutschern"?

---

man den richtigen Eindruck hat. Außerdem zeugt das von Respekt.

---

Respekt

---

Respekt vor der jeweiligen Sprache, deren Sprechern und den Hörern

---

respektvoll gegenüber der Sprache und ihren Sprechern

---

sich das so gehört und man sich gegenüber den entsprechenden Muttersprachlern nicht blamiert.

---

sich das so gehört.

---

so die jeweilige Sprache und das Volk respektiert wird.

---

so die kulturelle Identität der Person/des Ortes gewahrt bleibt. Zudem macht es mich neugierig auf die andere Sprache.

---

	zeugt von Respekt
Seriosität	dies die Seriosität der Nachricht erhöht
	es den Original-Namen oder Original-Wörtern am nächsten kommen soll und von Bildungsniveau zeugt, Stichwort: Seriosität
Unübersetzbarkeit	es seriöser klingt
	man für Eigennamen nicht unbedingt deutsche Wörter nutzen sollte.
	Eigennamen meiner Meinung nach nicht übersetzt werden können
	Eigennamen schwer übersetzt bzw. in eine andere Sprache überführt werden können (deshalb ist meine Antwort vom Anfang, dass es mir egal ist, nicht mehr richtig. Ich finde es doch gut, wenn es original ausgesprochen ist.)
	Namen nicht übersetzbar sein sollten
	Namen nicht übersetzbar sind und Personen/Orte korrekt bezeichnet werden sollten
	Namen nicht übersetzt werden sollen
	Namen nicht übersetzt werden sollten.
	Übersetzen von Namen nicht gut finde
	vor allem Namen nicht verdeutscht werden sollen, die Aussprache muss so sein wie im Original. Wir deutsch wollen schließlich auch, dass die Amis unsere Namen nicht mit amerikanischem Akzent aussprechen
	meiner Meinung nach vor allem Namen nicht übersetzt oder "eingedeutscht" werden müssten. Bei Ländernamen, oder bei Begriffen, bei denen es ein deutsches Pendant gibt, sollte man zum besseren Verständnis sofort das dafür vorgesehene deutsche Wort verwenden. Wenn nicht, sollte man unbedingt erklären, was mit dem fremdsprachigen Begriff gemeint ist.
Verortung	sie aus dieser Sprache stammen.
	so die Zuordnung beim hören der Sprache leichter fällt.
	Namen so ausgesprochen werden sollten wie es die Bewohner des Landes tun.
	der Name landestypisch ausgesprochen werden soll
	der Name/Wörter in eigenen Land auch so ausgesprochen werden
	es vermittelt, dass der Ort im Ausland liegt. Deutsche Namen für Städte im Osten sind für mich sehr verwirrend. zb Lemberg für Lwiw
	das den kulturellen und lokalen Ursprungskontext der jeweiligen Nachricht unterstreicht.
	die Namen auch zu dem Land gehören, aus dem sie kommen
	die Wörter in der Sprache zuhause sind
	diese Person/dieser Gegenstand aus einem anderen Kulturkreis stammen!
	es ein Teil der Kultur ist
	es ja fremdsprachige Namen sind
	es ja um Fremde geht, und das soll man erkennen können
es mich völlig irritiert, wenn jemand deutsche Namen ausländisch ausspricht. So ist es umgekehrt auch angenehmer die Namen im O-Ton zu hören, auch im Hinblick auf Unterhaltungen mit ausländischen Mitmenschen.	
es zu den Informationen über das jeweilige Land dazugehört.	

---

ich einen Bezug zum jeweiligen Land/Region erkenne.

ich mir dann die Gegebenheiten der anderen Region irgendwie besser vorstellen kann.

ich mit den Namen dann besser etwas anfangen kann!

man die Orte/Namen zuordnen kann

man ihre Herkunft erkennen kann

man sich so immer darüber im Klaren ist, aus welchem Land jene Person stammt und man außerdem auch mit anderen darüber sprechen kann. Außerdem gehört es sich einfach so, die Menschen bei ihrem "richtigen" Namen zu nennen.

man sie als Muttersprachler in jeweiliger Sprache wieder erkennt und nicht das Gefühl hat, dass sie verzerrt werden.

man sie besser einordnen kann.

mir Regionalität und damit verbundene Identität wichtig sind

Diese Wörter gehören zur jeweiligen Sprache und sollten auch so ausgesprochen werden.

## Begründungen zur Antwortmöglichkeit „nicht gut“

anderes	<p>dadurch die originalität der Sprache verloren geht.</p> <p>es häufig ein deutsches Äquivalent gäbe. Das gilt aber natürlich nicht für Eigennamen.</p> <p>Fremdsprache genügt bei Eindeutigkeit</p> <p>kann ich nicht immer zuordnen</p> <p>wenn die ursprüngliche Bezeichnung deutsch ist oder es eine deutsche Aussprache dafür gibt</p> <p>Woher kennt der Sprecher denn die jeweilige Aussprache? Hat jeder Sender jeweilige Muttersprachler als Lieferant von Nachrichten mit der richtigen Nationalsprache?</p> <p>die eingeteutschten Namen oft gebräuchlicher sind.</p> <p>wir in Deutschland sind!</p> <p>es klare Eindeutschungsregeln gibt</p>
Auffälligkeit	<p>es meistens zu sehr aus dem deutschen Satzkontext herausfällt und ich das Wort dann dem Schriftbild nicht zuordnen kann. Manchmal find ich es aber auch gut, wenn der Sprecher / die Sprecherin es gut umsetzt.</p> <p>es oft klanglich nicht zum Rest passt.</p> <p>es sich manchmal unnatürlich und gekünstelt anhört</p> <p>es sich meist doch eher komisch anhört. Wie gewollt und nicht gekonnt.</p> <p>wenn es sehr aus dem deutschen satz/kontext rausfällt</p>
Ausspracheprobleme	<p>dadurch der (deutsche) Redefluss meist beeinträchtigt wird.</p> <p>die deutschen keine fremdsprache beherrschen</p> <p>es dann schwieriger ist, den Namen selbst auszusprechen.</p> <p>es tw. peinlich klingt, man es selbst oft nicht wiederholen kann. Und in anderen Ländern auch deutsche Wörter eher in Landessprache gesprochen werden.</p> <p>Ich empfinde es oft als nachsprechen regionale Akzente - besonderes US English, weil als Engländer habe ich oft ein andere Richtigkeitsempfindung. zB Ich sage Lundun, aber wenn ein deutscher Nachrichtensprecher es so aussprechen würde, würde es nicht homogen klingen... auf Deutch ist es doch London, und wehe wenn derjenige in den Staaten studiert hat.... Bitte mein eigene etwas primitiven Deutsch entschuldigen - gelernt by doing!!</p> <p>man sie oft nicht selber nachsprechen kann</p>
Manieriertheit	<p>bestimmte Laute der Fremdsprache im deutschen Lautsystem nicht existieren, sie wirken im deutschen Kontext unangenehm gekünstelt</p> <p>es affektiert klingt</p> <p>es nach Angeberei (und Anbietern) klingt.</p> <p>lächerlich</p> <p>zB besonders bei amerikanischen Bundesstaaten deutsch einfach besser klingt, englisch oft so aufgesetzt wirkt.</p>
Print	<p>ich dann, wenn ich die Namen lese, nicht gleich weiss um wen es geht.</p>

	<p>ich finde das Aussprache und Schreibweise möglichst gleich sein sollen. Obwohl ich 1 Jahr in China gelebt habe, spreche ich z.B. über Schanghai oder Peking und nicht Beijing.</p>
Usus	<p>es auch keinem englischsprachigem Sprecher einfallen würde, deutsche Begriffe deutsch auszusprechen.</p> <p>es in anderen Sprachen dem Deutschen gegenüber auch nicht gehandhabt wird. Ständig diese Arschkriecherei.</p>
Verständlichkeit	<p>allgemein nicht so ausgesprochen wird = Verständnis,</p> <p>bedingt gut, der Zuschauer/Zuhörer soll dadurch an Kompetenz gewinnen. Häufig verstellt aber die zu genaue Festlegung gerade das Verständnis. Denken sie einmal an Moskau und Moskau oder noch besser Breslau/Wroclaw, jetzt sprechen sie das einmal in polnisch aus und suchen sie es anhand dessen auf der Karte.</p> <p>bei zu fremd klingenden Namen die Wiedererkennung schwerer wird.</p> <p>da ein Kaudawelch rauskommt</p> <p>der Inhalt unnötig verkompliziert würde. Dies würde ja auch bekannte Städte (London, Paris, Moskau u. ä.) betreffen.</p> <p>Die Einordnung des Wortes für Sprachunkundige schwieriger ist</p> <p>es das Verständnis erschweren kann</p> <p>es zu Verständnisproblemen kommen kann, ich finde es wirkt schon mal wie gewollt und nicht gekonnt</p> <p>ich der Sprache nicht mächtig bin und in diesem Fall deutsche Nachrichten höre</p> <p>ich nur deutsch spreche</p> <p>ich sie dann meist weder selbst aussprechen noch in Texten erkennen kann.</p> <p>man diese Namen dann meist nicht versteht bzw. wiedergeben kann</p> <p>man es evt. nicht versteht oder nicht mit dem deutschen/bekannten Namen verbinden kann.</p> <p>man sie nicht erkennt</p> <p>man sie schlecht versteht</p> <p>man sie teilweise nicht versteht</p> <p>mir der Name dann wahrscheinlich nicht bekannt ist.</p> <p>nicht jeder diese jeweilige Fremdsprache beherrscht und daher Verständnisprobleme aufkommen können.</p> <p>oft schwer verständlich</p> <p>unser Höreindruck auf deutsche Laute eingestimmt ist.</p> <p>Verständlichkeit und Erinnerungsproblem</p>

Begründungen zur Antwortmöglichkeit „ist mir egal“

<p>anderes</p>	<p>das authentisch ist, auch wenn es "fremd" klingt  es häufig für Nicht-Muttersprachler schwierig ist Namen richtig auszusprechen.  <u>es im ORF eine zentrale Stelle gibt, die dieses Problem regelt</u>  <hr/> es zu viel Aufwand wäre jeden Namen so muttersprachlich wie möglich auszusprechen. Bestimmte Laute gibt es in anderen Sprachen nicht, und außerdem ist der Vokaltrakt des Erwachsenen an seine muttersprachlichen Laute gewohnt, sodass es (im Durchschnitt) recht schwierig ist fremdartige Laute authentisch auszusprechen. Die Aussprache von Fremdwörtern ist daher kein Kriterium für die Kompetenz eines Nachrichtensprechers.  jeder es anders hört und ausspricht. Merkt sich Namen die einfach auszusprechen sind, besser!  man kann sich wundern, wie die Aussprache im Laufe der Zeit ändert  manchmal passt es und manchmal nicht, das braucht Feingefühl. Bei bekannten Städtenamen (wie auch Paris, London, Moskau) ist es nicht notwendig, während Personennamen in der jeweiligen Fremdsprache gesprochen werden sollten. Die Hörer sollten verstehen was gesprochen wird aber aber zudem sollte eine gewisse <u>sprachliche Gewandtheit der fremden Ausspracheregeln erkennbar sein.</u>  <u>sich Vor- und Nachteile fürs Wiedererkennen aufwiegen.</u>  es mich nicht interessiert  die Namen oder Wörter sollten hauptsächlich schriftlich wiedererkennbar sein</p>
<p>Inhaltspriorität</p>	<p><u>der Inhalt meist wichtiger ist.</u>  <hr/> es in erster Linie um die Information selbst geht.  <u>es nicht der eigentliche Inhalt der jeweiligen Nachricht ist</u>  <hr/> es zwar authentischer ist, jedoch der Wiedererkennungswert erst durch häufigere Wiederholung einsetzen wird (angenommen) und somit bei erstmaligem Hören vermutlich keine korrekte Erinnerung und Speicherung des Begriffes/Namens möglich ist. So wäre vom Klang des türk. Präsidenten Erdoğan, Erdoğan die richtige Aussprache, aufgrund des fehlenden Symbols in der dt. Sprache jedoch Erdogan eine häufige und falsche Formulierung. Wichtig ist wohl, dass man irgendwie weiß, wer gemeint ist und bei Erdoğan würden sich vielleicht auch Menschen wundern, wer das ist, schließlich waren sie auch auf Mallorca und nicht Majorca  <hr/> man die Aussprache nicht auf die Goldwaage legen sollte. Der Inhalt ist wichtig!  <u>man meistens aus dem Zusammenhang erkennt worum es geht.</u></p>
<p>keine Präferenz</p>	<p><u>es für mich keinen Unterschied macht.</u>  <hr/> ich es teilweise gut und teilweise schlecht finde. Wenn man den Namen noch gut erkennen kann, finde ich es gut, wenn er wie in der Fremdsprache ausgesprochen wird. Existiert ein expliziter deutscher Name, finde ich es gut, wenn dieser verwendet wird, Bsp.: "Pilsen" für "Plzen"  mal so mal so</p>

Kontextangemessenheit	<p>- es ist mir nicht egal, aber es hängt vom Kontext ab - manchmal ist eine originale, manchmal eine deutsche Aussprache angemessener</p> <p>die Kommunikation von Namen situationsabhängig ist --&gt; schwieriges Urteil</p> <p>es auf den jeweiligen Sprecher und den Namen ankommt</p>
Resignation	<p>die machen sowieso was sie wollen</p> <p>ich es nicht ändern kann.</p> <p>ich es nicht beeinflussen kann.</p>
Sprachenabhängigkeit	<p>es immer darauf ankommt, ob der Name für die Allgemeinheit verständlich ist. Dabei ist die englische, spanische oder französische Aussprache allgemein geläufiger, als beispielsweise die russische, arabische oder chinesische Aussprache (vgl. Aussprache Peking)</p> <p>es Unterschiede zwischen den Fremdsprachen gibt. (Russisch lässt sich häufig gut identifizieren, Persisch oder Arabisch ist schwieriger).</p>
Verständlichkeit vordergründig	<p>ich die richtige Aussprache nicht kenne</p> <p>ich es bei bekannten Sprachen in beiden Möglichkeiten zuordnen kann. In seltenen Sprachen, ist mir die eingedeutschte Form lieber, da ich es sonst in Texten schwer wieder erkenne.</p> <p>mir wichtig ist, dass ich verstehe, wer genau gemeint ist.</p> <p>es kommt mir auf die Verständlichkeit an</p> <p>es letztlich darauf ankommt das Gemeinte zu erkennen</p> <p>ich den Namen nur erkennen muss,</p>